

Parlamen érouopen

Francés Alfonsi, aparaire di lengo regiounalo es tourn-mai deputa-érouopen... (pajo 2)



Prouvènço d'aro

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

Juliet-Avoust de 2019

n° 356

2,10 €

Fuvèu à tauo!

Fuvèu: espetacle istourique : "À tauo!", istòri e gastronòumio prouvençal

Dins aquesto annado de la Gastrounomio, lou Ciéucle Sant Miquèu de Fuvèu vous prepauso un soupa-espetacle istourique dóu divendre 19 au dilun 22 de juliet enjusqu'à 10 ouro de la niue. Es poussible de manja à parti de 8 ouro (plaço limitado), se fau dounc faire marca au 06.49.43.37.13 - cercle.stmichel@wanadoo.fr

La Fèsto se debanara dins lou Parque Saint Michel emé li "2000 an d'istòri en Prouvènço".

L'espetacle es uno fisioun istourico que lou centenau de figurant menaran lis espetatour dins l'istòri de la gastrounomio prouvençal au travèrs de si grand cousiné (Auguste Escoffier), si grands autour (Daudet, Mistral...) e si grand personnage istourique (Rèi Reinié, Nostradamus...)

Un repourrage countara lou camin d'un grand cap prouvençau que fara lou bilans de sa carriero. Nous descriéura sis ispiracioun e aquéli vengudo d'un de sis ilustri davancié, Auguste Escoffier. Descurbiren coume lou pichot nascu à Vilo-Novo-Loubet es devengu "le cuisinier des rois et le roi des cuisiniers".

Piè, sara au travèrs l'istòri (di Rouman à Louis lou XIVen passant pèr Nostradamus o lou rèi Reinié) e la literaturo (Zola, Daudet o Mistral) que descurbiren perqué Prouvènço rimo tant emé la gastrounomio.

Emé la participacioun d'un centenau de figurant en coutume, d'efèt especiau, uno iluminacioun dóu site medievau de la Capello Sant-Miquèu permetran en tóuti de cabussa dins la grando e la pichoto istòri !

La biassos sus plaço es unicamen sus reservacioun. Repas gastrounomique adouba pèr Reinié Bergès (Mèstre Cousinié de Franço)

Soupa + espetacle: divendre + dissate + dimenche = 30 éurò pèr adulte / 10 éurò pèr li pichot.

Espetacle soulet: 12 éurò adulte / 8 éurò pèr lis enfant

Estello Baude

Calourasso en Prouvènço



L'Estivada 2019 de Roudés

Lou festenau "Estivada 2019" de Roudés se debanara dóu 18 au 20 de juliet sus l'Esplanado di Rutène, baiant aquest an uno plaço d'ounour à la Bretagno.

Pèr la serado de duberturo dóu dijòu 18 de juliet, Alan Stivell sara la figuro emblematico d'aquel culturo celtico emé tambèn li Renés de Digresk, mèstre de l'estile festieu à l'entour de soun cantaire Jan-michèu Poisson.

Lou divendre 19, la culturo óuci-

tano reprendra touto la "grando" sceno. Tres groupe asseguran l'estrambord di festivalié: la Béluga, Feramia e Dje Baleti.

Enfin dissate 20, un pau coume se faguè l'an passa emé Francis Cabrel e Glaude Sicre, l'Estivada veira uno creacioun dedicado au festenau. Tres groupe van releva lou desfis: Mauresca Fracàs Dub, Mask Ha Gazh e Goulamas'K que devendran pèr uno vesprado "Breishtivada".

Es d'efèt un rescontre inedit entre l'Oukanian e la Bretagno que s'anóuncio proumetaire.

Coume à l'acustumado, d'acamp noumbrous se tendran dins la vilo emai lis estand dis assouciacioun de defènso de la lengo presentaran si realisacioun: libre, disque e filme.

Pèr mai d'entre-signé :
Infos 05 65 77 88 00
www.ville-rodez.fr

Bourrouladis sus lou Port Vièi

Un ome de mino apensamentido se gandisse devers lou Palai Nòu...

Resson de Santo-Estelo

Un nouèu jouine Majourau es esta elegi à Pertus, Paulin Reynard...

Rescontre d'estiu e Universita

Pèr aprene la lengo la chausido se presènto en païs nimesen o aupen...

Eleicioun éeuropenco

Un que vèngue e n'i'a proun pèr bounda d'esperanço !

La darniero voutacioun

Zou mai, lou gros pres-fa dis eleicioun éeuropenco a trouba soun acabado.

De femo e d'ome d'elèi, forçò bén emparaula, van teni sesiho, en balanço, quouro à Brussello quouro à-n-Estrasbourg pèr faire quouro lou chin, quouro lou loup. Saupre se van buta à la rodo pèr faire respecta pèr la Franço la Charto éeuropenco di lengo regiounalo !

Tout comte fa e rebatu, demié li nouvèu deputa éeuropen elegi dins noste païs n'avèn encapa qu'un que nous pòu baia espèr, es lou Corse, Francés Alfonsi, baile de *Regioun e Pople Soulidàri* que participavo à l'eleicioun sus la listo *Éuropo ecoulougio* menado pèr Yannick Jadot, listo que finiguè tresenco darrié li quiéu e camiso de *La Republico en Marcho* e dóu *Rassemblamen Naciounau*.

Em'acò se n'en mancavo de gaire de voues pèr trouba uno autre regiounalisto elegido, Lydie Massard de l'*Unioun Demoucratiko Bretouno*. Pecaire, sus la listo *Éuropo ecoulougio* n'aguè trege que

daverèron li joio e, elo, se capitavo quatourgence, mai se poudrié que rejounguèss lou parlamen éeuropen en cours de mandat.

Basto! noste deputa-éeuropen, Francés Alfonsi, es pas un incouneigu pèr nous-autre. Recupèro un sèti qu'avié ócupa de 2009 à 2014.

Nous avié reçaupu óuficialamen au Parlamen éeuropen, en novèmbre 2012, en sa qualita de président de l'intergroupe "Minourita naciounalo, coumunauta naciounalo e lengo" un groupamen de deputa que s'encargavo de tòuti li question de lengo regiounalo e di minourita en Éuropo. Avien de faire counèisse li proublèmo qu'eisiston sus aquélis item. N'eron à signala l'urgènci que i'avié de sauva la lengo d'oc en Franço e pèr pre-pausa de soulucioun voulien l'avejaire dóu mounde que militavon pèr acò.

"Prouvènço d'aro" èro dins la delegacioun e tre lou proumié rescontre dins lou burèu de Francés Alfonsi, nous espliquè que i'avié quasi pas ges de finançamen pèr li lengo regiounalo mai ratrapavo aquéu manco en



s'esquihant dins lou "Prougramo culturo" vo lou "Prougramo pèr l'educacioun".

Pièi, ço qu'a seguramen pas chanja, nous revelavo que i'avié uno fausso egalita au Parlamen, ounte 23 lengo soun óuficialo e 3 soun lengo de travai dis istitucioun éeuropenco emé priourita à l'anglés. Ansin li lengo regiounalo espandido un pau à boudre soun d'à mita escoundudo, sarié que pèr la dificulta de li bèn destria: lou russe qu'es *lengo regiounalo* dins lis Estat de soun anciano Unioun es pas menaça de desparèisse, a pas besoun d'ajudo. La lengo d'oc, au contro, es dins lou peloutoun d'eisecution, cargado d'uno coundacioun à mort pèr lou revolucioniari abat Grégoire, enfeisselado pèr lou republican Jùli Ferry e definitivamen badaionado pèr lou president Francés Mitterrand, fier de soun article 2 de la Constitucioun nivelarello, qu'impauso qu'uno lengo, emé li poun sus lis i, la lengo de la Republico es lou francés!

La Republico es toujour uno ouligarchio, lou pople que barjaco soun patoues a que de se teisa!

Dins tout, lou deputa, Francés Alfonsi, présidènt dóu groupe "Prougramo culturo", lou sabié que quouro durbiguè la sesiho óuficialo lou lendeman dins l'emicicle manquè pas de dire que nosto lengo èro abandonado, menaçado de desparèisse e prepausavo de la sousteni d'urgènci. Èro tou vist que la lengo d'oc, la proumiero lengo literari de l'Europo mouderno èro à mand de s'escafa d'aquel encoutrado!

A passa d'aigo au Rose, e sus soun pont se ié danso plus sus li mémi paraulo dóu refrin.

La lengo franchimando dóu gros grum parisien es aro la souleto lengo universitari de Franço, la casto intelleitualo l'a fa siéuno en la saupouscant d'anglicisme avans que de jargoneja li chinesarié d'un nouvel empire lenguisti moundau. Basto, nàutri avèn toujour de barjo, en prouvençau sarra, e se vesèn encaro de tems davans pèr sauva lou parla de famiho.

L'Europo après soun vote en 1992 de la *Charto éeuropenco di lengo regiounalo* vo minouritati a rendu en 1993 sa ratificacioun óubligatori pèr tòuti li nouvèus Estat membre, mai la Franço, elo, se n'en cago, s'assèto sus lou quèli de soun éuropeanita... pretèsto soun article 2 pèr toujour que mai refusa aquelo ratificacioun que sarié pamens mai simboulico qu'autro causo. Noun, nòsti gouvernaire t'an toujour d'autri priourita come lou prouclamavo à bël èime la tèste de listo dóu partit gouvernementau d'aqueüs eleicioun éeuropenco. À la chut chut, bén de garapachoun, se countèton de courdura soun linçou pèr lou mourtuorum tant espera di lengo regiounalo.

Belèu qu'escampan d'oli pèr pas rèn, vuei, l'eleicioun de Francés Alfonsi, deputa éeuropen, nous coumoulo d'espér.

Mai, aro, fau adeja vira la pajo, uno nouvèlo toumbado de mounde, li caud di partit poulití, chanjon de coucardo, mando lou le pèr gagna lis oustau comunau. Li proumessu de moussu lou Maire fan dejà flori... dins quanto lengo? Chut fasen escouto!

Bernat Giély

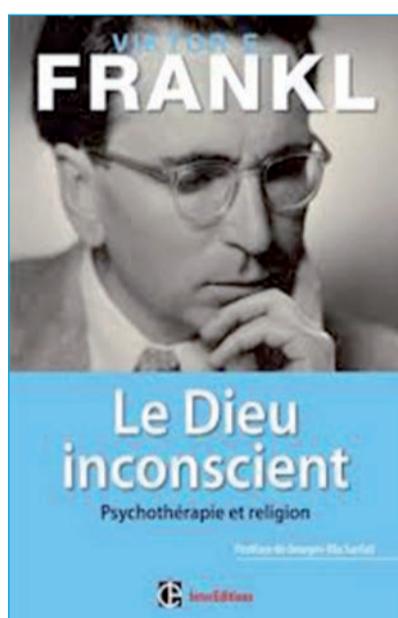
PARLEN UN PAU DE TOUT...

Vitour Frankl e la lougouterapio

Aqueste mes vous voudrié parla d'un ome estrambourdant: Vitour Frankl e de la terapio que l'a bastido, que ié dison la *lougouterapio*. Me sèmbló que, de n'en parla, coumpletara à bèle èime vostou de l'amo umano e di mejan que lis avèn à pourtado de man pèr n'en prene siuen.

D'efèt, sabès-ti que Vitour Frankl es lou foundedou de ço que noumon la tresenco escolo vieneso? D'aquéris escolo que vènon de la vilo de Vieno, en Austria, la proumiero es aquelo de Sigmund Freud, la segoundo d'Alfred Adler, e la tresenco es aquelo de Frankl. La teurio de Freud viro à l'entour de la seissualita umano - e de si mancamen; la d'Adler viro à l'entour de la voulunta de poutènci de l'ome; la de Frankl pènso, au contro, qu'es ni un proublème de poutènci ni un proublème de seissualita: lou patimen de l'uman es un proublème de sèns de soun eisistènci.

À l'ouro d'aro se parlo de longo de *burn-out*, mai tambèn de *bore-out* e même de *brown-out*! Lou *burn-out* es quouro travaias trop. Lou *bore-out* es quouro voste travai es enfantant. Lou *brown-out* es quouro voste travai, à vòstis iue, a plus – o pas – ges de sèns. Es just-e-just ço que Frankl n'en parlo dins si pajo: sias adoulienti quouro ço que vivès a pas ges de sèns. Un



grand vueje vous pren e avès lou sentimen que vosto vido sièr de rèn! Segound Frankl la grando malauti de l'ome es aqui, e sobre-tout dins nòsti soucieta que li valour coulei-

tivo cabusson aro dins lou flume de demembrié.

Ço que fai lou propre de l'ome, segound Frankl, es qu'apound uno valour mai nauto de la vido, que se resumis pas à la souleto subrevènço dóu cors. Acò, soun li bësti que se n'enchaudon soulamen. Un ome que pensarié qu'à sa subrevènço aurie descisa à l'estàdi "subuman". Noun, un uman es quaucun qu'a de valour dins sa tèsto, que bouto de sèns à soun passage sus terro. Ai-las! Quouro aquéu même uman vèi pus ges de sèns à sa vido, viué la piéjo di malautié de l'amo: la néuròsi noogèno.

Perqué noogèno? Perqué, pèr Frankl come pèr mant un filosofe e mant un teoulouguian (en particuli li teoulouguian ourtoudòssi), sian pas fa de dos partido: un cors e un esperit. Aquelo vesioun binàri es l'erotage d'Aristoto. Noun, sian pulèu fa de tres partido: lou cors, l'amo e l'esperit. Lou cors es lou famous *soma*; l'amo es la famouso *psyché*; l'esperit es ço que li Grèc apelavon adeja lou *pneuma*, o se voulès "lou boufe": es lou vènt de l'esperit, lou même que l'Eternau boufo dins li narro d'Adam pèr ié baia la vido.

Aquéo *pneuma*, quel *esperit*, Frankl amo miés de lou nouma la *noésis*. Aquelo *noésis* es la partito esperitalo dintre nàutri tòuti. Es nusto partito divino. Aquelo partito, degun la pòu touca; res la pòu maca. Es uno partito que touumbo jamai malauto. Ço que touumbo malaut es la *psyché* (l'amo) vo lou *soma* (lou cors); e souvènti-fes li dous touumbon malaut en même tèms, que soun tras-que bèn liga entre éli (noutamen dins li famousi malauti sico-soumatico, come soun noum l'afourtis en plen).

Sèns *noésis*, à l'ome i'es pas poussible de viéure. Dins la *noésis* ié caup tout ço qu'a d'impourtanço pèr nautre; es l'oustau de nòsti valour. S'arribó que la vido vous fague un cop d'engàmbi e que cabussas dins lou patimen, voste cors e vosto amo van vira l'esquino à la *noésis* e, aquéo *destacamen* vous costó un bello néuròsi noogèno. Vaqui ço que signifio noogèno: es uno batèsto entre voste esperit e vosto soma/psyché. Vesès plus de sèns à vosto vido.

Ai-las, arribó, de fes que i'a, que vivès d'evenimen afrous, sobre-tout quouro avès lou sentimen de perdre quicon vo quaucun. Es la

famouso *perdo de l'oujet* de Freud. À-n-aqueste moumen pus rèn a de sèns e de valour pèr vous, perqué vesès pas ounte s'atroubarié lou sèns de ço que vivès. Souleto la *noésis* es à mand de vous baia d'envanc pèr vous auboura en-dessubre de ço que vivès, e de n'en cumprene lou sèns prefound.

À voste vejaire, de-qu'an pouscu se dire li pàuri mesquin que soun esta embara dins li camp de la mort, pendènt la segoundo guerro



moundial? Tout aquéo chaple de pàurs innoucènt, femo, enfant, ome jouine o vièi, avié-ti un sèns? Es just-e-just ço que s'es demanda Vitour Frankl quouro éu-même es esta embara dins lou trop famous camp d'Auschwitz. Jusiòu, soun estatut de mège en néuroulgio l'a pas pouscu sauva: s'es retrouba emé si fraire de malastrado e n'a apruficha pèr faire de remarcò sus li différenci de cumpourtamen. D'uni que i'a s'esperfourçavon pèr viéure, d'autre giblavon l'esquino, e li darríe, despoudera e sèns espèr, se leissavon mouri. Perqué se leissavon mouri, d'après ço qu'a vist Frankl? Perqué, pèr éli, aquéo patimen, aquéo maridige avien ges de sèns. Tre que l'ome trobo plus de sèns à ço que viéu, se laiso mouri, nous dis Frankl.

Au contro d'aquéli que se desesperavon, Frankl a garda dins un cantoun de sa cabesso qu'aquelo soufrènço devié agué de sèns, emai aquéo sèns apareiguèsse pas tout d'uno e en plen. Es coume acò que Frankl a tengu lou cop: en jogant emé li sèns justamen dóu mot *sèns*: significacioun, direicioun, sensivita. Au moumen de sa liberacioun, lou 27 d'abriu 1945, a coumprés d'avié

agu resoun d'espera e sobre-tout d'espera la significacioun e la direicioun que tout ço qu'avié pati.

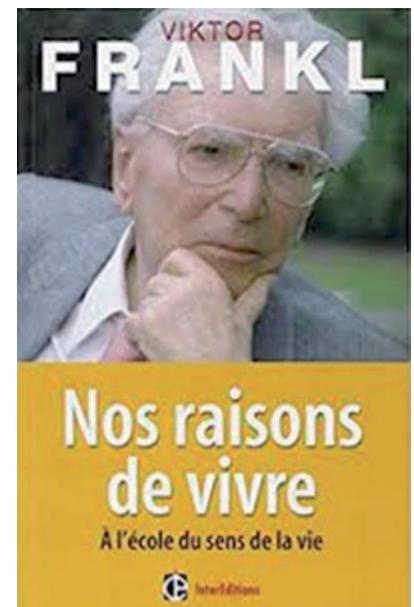
Frankl a sachu, dòumaci soun esperiènci à Auschwitz, que l'ome poussedis aquelo capacita de prene de requiéulado emé tout ço que i'arribo. Es capable de proucedi à ço que noumon en filousoufio uno *trascendènci*. Mancavo plus que de trouba li mejan terapéuti pèr apprene i gènt adoulienti à "pratica" aquelo trascendènci. Es precisamen la toco de la *lougouterapio*, noumado anzin pèr bèn moustra qu'es uno terapio apiejado sus lou logos, valènt-à-dire lou sèns.

À l'ouro d'aro avès de *lougouterapisto* que countùnion l'ensiagnamen de Frankl e que sougnon li malaut en i'aprenènt à retrouba de sèns nouvèu à sa vido (e même, de cop que i'a, à li trouba tout simplamen...). La toco es adounc de li bounta tourna-mai dins lou camin de la *noo-dinamico*. Basti un proujèt de vido, trouba de sèns à soun eisistènci, chausi de valour demié lou fube de valour qu'eisiston (se counsacra i causo caritativo, eculouguico...), vaqui ço que lou pacient dèu coumpli un cop la terapio acabado.

La *lougouterapio* es counsejado en proumiero vo en segoundo entencioun dins lou tratamen terapéuti d'un pacient que se sènt pas dins soun fort. Mai, dins tòuti li cas, la questioun dóu sèns de l'eisistènci dèu agué sa responso un jour o l'autre se voulén pas fini dins lou despié. S'un ome engardo toujour uno toco preciso e fortò de sis esperors, i'es sèmpre poussible d'atraversa li marrit cop. Pèr aquelo resoun, segound Frankl, la bousco dóu bonur pèr éu-même es pas uno bono causo. Lou bonur es uno counsequènci d'uno vido coumoulo de sèns, e solumen uno counsequènci. Se cercas un bonur, soulamen pèr vous sentirous, aquéo bonur sara pas de durado...

Uno causo d'espèctacle es qu'aquelo *analiso eisencial* (es lou constat filousoufi de la lougouterapio que n'es soun constat terapéuti) aguèsse pas agu un resson culturu di grand que i'ague dins nusto soucieta. Pamens, li resulto de la lougouterapio soun estrambourdanto: mant un pacient retrobon de goust à la vido, en ié boutant tourna-mai de sèns e de valour.

L'eisistènci de Frederi Mis-



tral es un eisèmple de l'impourtanço d'un proujèt de vido caloussu. Emé li malastrado que noste escrivan lis a couneigudo, sobre-tout au mitan de sa vido (legirés sus aquéu poun la biografio de Glaude Mauron), soun idèo fisso d'aparamen de la lengo nóstro l'a pourta e l'a empacha de toumba malaman malaut. Avié un sèns à soun eisistènci, uno significacioun emai uno direicioun: lou prouvençau.

Se vous dis de n'en saupre mai, poudès legi lis obro de Vitour Frankl (*Nos raisons de vivre, Découvrir un sens à sa vie avec la logothérapie, Le dieu inconscient...*) o tambèn legi lis obro d'aquéli qu'an persegui soun ensignamen e sa pratico. A sorti di prèiso, l'an darríe, un *Manuel d'Analyse existentielle et de Logothérapie* dóu proufessour Georges-Elia Sarfati qu'es uno mera-viho pedagogico. Ié comprenès tout ço que fau comprene de la lougouterapio. En mai d'acò Sarfati es lou presidènt de l'EFRATE, uno escolo que fourmo cado annadó de lougouterapisto à Paris. Sourtès d'aquelo escolo emé lou diplomo, valida pèr l'Istitut Frankl de Vieno, e devenès lougouterapisto pèr ajuda li gènt à retrouba de sèns à sa vido. I'a tout ço que fau sus la telaragno pèr n'en saupre mai.

Me sèmbló qu'aquelo filousoufio e aquelo terapio s'ameriton d'estre couneigudo, pèr lou mens pèr que cadun se sènte miés, pèr lou mai pèr fin que noste soucieta, en pleno perdo de valour, retroba un sèns couleitu dins si bon emai dins si marrit moumen.

Enmanuèl Desiles

Lou Majourau Pau Valière

Venèn d'aprene la despartido lou 22 de jun dòu Majourau, Pau Valière, sendi de la Mantenènço de Limousin.

Pau Valière èro un ome agradiéu e toujour sourrisènt qu'a jamai arresta de milita pèr lou Felibridge, e à la Santo-Estello de Pertus peirinejava encaro lou nouvèu e jouine Majourau Paulin Reynard.

Pau Valière, èro nascu en 1941, à Flavignac dins l'aut Limousin, brès de sa familo, felibre despièi 1981, reçaupèguè la Cigalo de Mèstre d'Obro en 1988, fuguè elegi Sendi lou 16 de nouvèmbre 2003 e majourau dòu Felibridge pèr la Santo-Estello de Castiounés, lou 22 de mai 2010.

Lou Capoulié Jaque Mouttet lou felicitè coume s'amertavo:

"Vuei, la Cigalo de l'Or, o de Lansargue prèn soun envòu de-vers lou pounènt, au païs de la Brianço, mounte l'astrandò a vougu que se

pause aqui en troubant bèle recàti sus lou pitre de l'afable sendi de Limousin, Pau Valière, sucessor dounç dòu tant devot Jòrgi Girard... Vaqui i'a de pan sus la cledo. Sabe, car Pau, que sias un bon aposto de la Causo e que sarés sèmpre lèst pèr adurre vostu pèr clapié. Vous, l'ami de tòuti, sauprés faire canta d'uno memo voues lis enavans di fort dins d'accordanço de cumprenesoun, de toulerènci d'esperanço."

La vido proufessionalo de Pau Valière, dins soun ensèn, s'es passado dins amenistracioun poustalo, dòu tèms de soun rampèu en Argerio s'èro trouba dins la Posto d'Armado. Acabè sa carriero en la posto de Pèiro-Bufiero coume cap d'establiment. Tant lèu à la retirado se counsacrè plenamen à sa cargo de sendi pèr pourta la bono paraulo dòu Felibridge en Lemousin emé forçò devouamen.

Coume diguèron si peirin, Pèire Fabre, Roubert Joudoux e Michèu Tintou, es un ome qu'a fe prefoundamen dins li valour dòu Felibridge,



dòutrino d'aveni. A baia pèr la causo nóstro de service mai que brave, e uno autre de si qualita es soun estacamen voulountàri pèr soun païs, toujour fidèu à la terro de si rière, soun istòri, si coutumo e tradicioun tant coume la lengo.

Em'acò Pau Valière èro membre de l'antico Counfrarié de Sant-Loup, uno fraternita espelido à Limouge en l'an 1153.

Soun bastoun de roumiéu en man èro toujour à defèndre, pèr la paraulo coume pèr l'ativeta la pleno recouneissènço de l'identita limousino. Lou Felibridge, en grand dòu, i'a rendu un darrer óumage pèr sis ôussèqui, lou dimars 25 de jun à Pèiro-Bufiero.

Lou Majourau Pau Valière e sa gènt mouié Mario-Glaudo, soun esta fotonografia pèr lou darnié cop à l'Isclo Sant-Ounourat lou dimère 12 de jun 2019 pèr lou Majourau Gile Désécot.

■ Mirèio d'Or 2019

Lou 12 de mai passa, à Valbono - Sophie Antipolis (06), à l'ouverture de la Fête d'Or Pople provençal, ourganisado pèr l'Unioun Prouvençal, fuguè remeso la Mirèio d'Or qu'aquesto annado lou tèmo èro "Prouvençò en bouco".

- Mirèio d'or: La Carriero drecho de La Céutat (président Mirèio Dho).
- Mirèio d'argènt: La Respèlio Bedoulenco, de Roco-Fort la Bedoulo (président Jocelino Bolis).
- Mirèio de bronce: Parlaren Bedarrido (président Ano-Mario Ferreira). Nostì tres cabiscole fuguèron tras qu'urouso de tourna parti emé soun bèu guierdoun.

■ Festenau de La Pouliço de Gèmo

Pèr la nouvenco fes lou roudelet "La Pouliço de Gèmo" vai tourna-mai engimbra soun "Festenau Internaciounau di Culturo d'Or Mounde". Aquest an, sèt païs saran presenta e li group van veni de quatre countinèt. Aquéu festenau se vai debana d'ou 14 au 21 de juliet 2019. Dissate 20 de juliet à 9 ouro de vèspere: grand espetacle au Teatre de Verdure de Gèmo. Cade jour i'aura un espetacle de niue dins Gèmo e au pargue d'Albertas.

■ Sant Aloï de Gèmo 2019

Coume es coutumo à Gèmo, la Sant Aloï se vai dabana la derniero dimenchado de juliet, d'ou divèndre 26 au dimars 30 de 2019.

- Divèndre, 6 ouro de vèspere : aperitiu d'ou capitani à l'ouestau de Sant Aloï.
- Dissate, 7 ouro d'ou matin : espetarrado de la boumbo pèr destressouna lis estajan e durbi la fèsto. À vuech ouro e miejo : bennicioun di pan davans la glèiso, pièi aubado emé carroto is estajan de campagno.
- À 9 ouro de vèspere : sortido d'ou gaiardet, grand fiò de joie, pièi espetacle.
- Domenche, aubado is estajan d'ou vilage. À 10 ouro grando cavaucado emé chivau, miòu, miòu attela à-de-rèng que tiraran de càrri enflouri.
- À Miejour, aperitiu e councous de fuit, pièi taulejad pèr li carretié.
- Après-dina : animacioun dins lou vilage.
- À 9 ouro de vèspere : balèti e à niue sarrado, vèndo di brido à l'encant sus la plaço d'ou vilage davans lou taba.
- Dilun : bagou en boghei e jo pèr li pichoun, animacioun.
- Dimars : aiòli de trio dins lou pargue d'ou Fauge.

■ Perno li Font

"Coustume de Prouvençò en Fèsto", lou dimanche 8 de setembre 2019: tout la Prouvençò en coustume dins la Perlo d'ou Coumtat!

Après l'espousicioun tempouràrio "Raubo de jour, raubo d'un jour" dins la capello di Penitent Blanc, lou Conservatori d'ou Coustume Coumtadin vous convidó à la 6ènco edicioun de "Coustume de Prouvençò en Fèsto". Lou tèmo chausi aquest an es "Moun coustume preferi, e perqué?". D'afouga vendran de la regioun tutto, pèr vous faire mostro de soun coustume e vous conta l'istòri que ié ligò. Saran presenta emé fogo em' esmougedo forçò bèu coustume d'ou Autis-Aup fin qu'à la Mièrrano dins de defilado comumentado à 10 ouro e miejo e à 3 ouro de l'après-dina dins li Jardin de la Coumuno! Un marcat d'anticàri especialisa dins li teissut ancian, coustume e accessòri se debanara tout de-long d'ou jour sus la plaço Aristido Briand.

Pèr en cas de marrit tèms, l'ensèn di manifestacioun se faran au Centre Culturaus d'Agustin. Pèr mai d'entre-sign, poudés ana sus lou site www.costumescomtadin.com

Roulando Falleri

L'ensignamen d'ou prouvençau

L'ensignamen d'ou prouvençau toujour rebrounda dins l'Academié d'Ais-Marsihò

La situacion de l'ensignamen d'ou prouvençau es toujour estado resquihouso, mai s'es tout d'uno degaïado dins l'Academié d'Ais-Marsihò coumo autre part en seguido de la reformo deis oupcien au bacheleirat entrinado pèr lou ministre Jan-Michèu Blanquer.

Mau-grat lei proumessò d'ou candidat Manivet Macron, la questien dei lengo de Franço siguè au miés coupletamen neglegido, e au pièje siguè l'oucasien de declaracioun oustilo coumo aquélei de Natalio Loiseau. Lou resultat s'es pas fa langui : lei responsible regiounau e loucau de l'Educacioun Naciounau soun resta au miés dins l'immobilisme raport ei besoun de creissènço d'aquel ensignamen, au pièje an taia dins lei màigrej mejan eisistant, coumo dins lei Bouco d'ou Rose monte un poste de conseièl pedagogic de lengo regiounalo vèn d'estre puramen e simplamen supremi, e dins lei licèu monte leis ouro counscrado à l'ensignamen de la lengo d'ou soun stato demenido d'ou tiers.

La moubilisacion dei mouvamen assouciatiu prouvençau e dei sendicat d'ensignaire au mes de Mars a un pau cascaia lou Reitourat. Quàuquei pichouns ajustamen an mena à recoubra sus leis ample quàuqueis ouro dins lei licèu. A permés au Reitour de faire meiouro caro dins lou Counsèu Academico de la lengo regiounalo, istancioun consultatiu que dèu recampa dous còup l'an l'aménistracioun, lei sendicat, leis assouciacions e leis elegi pèr trata de l'ensignamen de la lengo, e de proumetre desenant uno

meiouro councertacioun. Mai lou gros dei degai es pas esta adouba, luen de leissa espera d'enantimen councrèt e serius.

La mesuro la pus doulouroué es la supresion complète d'un dei tres poste de conseièl pedagogic qu'an en cargo la Missioun de lengo regiounalo dins leis escolo



dei Bouco d'ou Rose. Fau saupre qu'aqueu despartamen, despùè uno vinteno d'annado, s'es manda dins uno poulitico ambiçioso, en dourbènt quatre escolo bilengò publico, lei souleto dins l'Academié emé lei Calandreta d'Aurenjo e de Gap, e 23 escolo mita bilengò monte uno partido de l'ensignamen si fa en prouvençau, en mai dei 88 escolo monte uno iniciacioun au prouvençau si debano d'un biais pus irregulié segound lei mejan.

Mai aquélei coumençamen proumetèire r'eston encaro proun limita raport ei 1602 escolo d'aqueu despartamen de mai de

dous milien d'abitant, lou segound de Franço pèr sa populacioun, mounte lei tres conseièl dèvon d'un caire prouvesi à la mancanço de tout ensignamen d'ou prouvençau dins la fourmacioun dei futur mestre d'escolo, matèri autre-tèms fousarço sueividò dins leis Escole Nourmalo tant que siguè uno oupcien au councours de recrutamen. Pouage de doumentacioun, de materiau e de counsèu dins un doumèni que r'esto proun mau arnesca e encaro descoustuma, dins un ensignamen long-tèms marca pèr la tradicioun de rejit dei "patouas", mounte es pas eisa de farintra la lengo dins lou cursus dei estudi, e alarga riboun-ribagno lou noumère d'establimen monte lou prouvençau siegue ensigna. Prefa demasia e difficile d'esplouracioun e de persuasioun que demando proun de tèms e de voio. Mens de 2 % dei escoulan de l'Academié soun inicia à nouastro lengo, à-n-un àgi mounte l'apprendissàgi lenguisti es de luen lou mai eficace.

Aro que la Missioun de lengo regiounalo sera reducho à douz conseièl pedagogic, l'inmenseta d'ou prefa va leis oubljia de faire de chausido qu'auran de consequènci desastroué pèr lou proujet d'ensemble. Tambèn assouciacioun e sendicat, espaleja pèr d'elegi cownvincu, si moubilison e si moubilisaran tant que faurra pèr qu'aqueu supressien scandaloué siegue anulado au mai lèu, e que leis àutrei manco dins la semousto d'ensignamen, entre autre dins leis Aup, siegon enfin coumoulado.

Sias tòutei cownida à faire part de vouastre endignacioun au journau que fara passa eis autourita academicico.

Alan Barthelemy-Vigouroux

Lou genebrié



Va sènso dire que dins Var lou mai couneigu es lou cade souna en latin *Juniperus*. Emé l'auciprè e lou tui, soun d'autre de la familiò dei cunifèr resinous que vènon au nouastre dins leis encontrada vesino: Bouco d'ou Rose, Vau-Cluso e Aup.

Aubret, aubrioun o aubre à fueio duradiso, soun bouas es redoulènt e dur, lei fueio soun en formo d'agueio longo e pougnènt o en formo d'escaumo o de broco, lei flour soun diouïco, lei fru eleï, soun de grano redouno de coulour rouginasso o bluiasso e mume negrasso quouro arribon à madureta. Souvent lei fru soun madur que la segoundo o la tresenco annado.

En Prouvençò, en mai d'ou cade, avèn lou cade pougnènt, lou mourven o cade dourmihous, lou genebrié encensaire, lou cade cheinié e lou genebrié nana.

Lou Genebrié encensaire

Es un aubre verturious, soun trounc es bidoursa em'un soucaras. Auelo meno mountagnenco, vièo de mai d'un milien d'annado e vengudo dei migracioun vegetalo anciano, crèis bèn sus leis pendis secarous, au cagnard e sus lei roco cauquiero. En Franço si n'en trobo dins lei Pirenèu, en Corso, dins leis Aup e sobre-tout à San Crespin dins lei Nàuteis Aup. Tambèn en Espagno, en Argierio e au Marrò soun noumorous lei grand bouas de genebrié encensaire.

D'autour de 5 à 6 mètre, crèis d'aise mai sa durado de vido es dei grando. À San Crespin n'a un que li dien "l'elefant", a 1000 an de tèms emé aperaquí 8 mètre de tour e 12 mètre d'aut: au mai l'aubre es vièi au mai es bestort.

Lei fueio en formo d'escaumo soun verdo bluiasso 'mè dei fru de coulour pourpro e cubert d'esflourado, lou bouas es fouaco aromati e si pòu pas apourridi. Pèr lou

caufagi es tras que bouan mai subre-tout si n'en fa de piquet de vigno requist e tambèn d'escandoulo pèr lei tèlissò dei feniero.

En espagno lei bouas de genebrié encensaire soun mai impourtant e soun esplecha pèr la costrucioun d'infustàgi. La finessò d'ou gran d'aqueu bouas fa que l'ebenistaré si n'en serve pèr realisa de mobile ufanous e de qualita. Au Marrò la ramo e lou fueiàgi soun douna coumo fourràgi au fedun e au cabrun.

Pèr acaba, fau apoundre que lou genebrié encensaire a lei mume vertu dermatologico que lou cade. Soun óli serve en farmaciò veterinari pèr sougna lei malautiè d'ou bestiari.

Lou genebrié encensaire es pas esta planta dins leis Aup, es leis aucèu de passo coumo la cero-gavoto qu'an travessa la Mièrrano e adu lei grano au nouastre, aquelo meno de tourdre es galavardo de grano de cade e lou passagi dins soun gigié va ajuda lou greiàgi.

Lou cade mourven o cade dourmihous

Es un aubre de 2 à 6 mètre d'autour, de creissènço lènto coumo tòutei lei genebrié. Soun trounc es encaro mai bestor, serpentous e irregulié qu'aqueu d'ou genebrié encensaire. L'agradò lei ròdou bèn se, lei garrijo, lei roco cauquiero e asclado vèn bèn sus l'adré dei crestèn de Santo Baumo. Lou mai couneigu en Prouvençò es de segur aquéu que si pòu vèire dins lei gorgo de Verdoun sus lou draiòu de l'Embut.

Sei fru rouge soun tras qu'empouïounant pèr l'ome. La moustelo que barrulo la nue sus lou pendis dei roco laisso sei fensò regounflo de grano de mourven, lei merle e lei tourdre, eleï tambèn van escampiha lei grano. Sei fueio èron utilisado pèr l'enguentiè pèr si faire uno jassò proche soun four de cade. Si dis que lei rabasso pouandon crèisse dins lei ròdou cubert de mourven, à vèire!.. Quouro lou fueiò cremò la coualo lou mourven a feni de crèisse. (De segui)

Andrelo Hermitte

— Lou Tetaire —

Qu'es acò 's un tetaire, fin qu'à pas gaire de tems, pèr ieu, un tetaire èro un pichoun que tetavo sa maire de-longo, vo un pichoun galavar que tetavo jusqu'à tard dins l'age, vo uno jitello groumando i pèd dis aubre e sobre-tout di souco d'oulivié.

D'efèt, aquéu que levavo aquéli groumand, li sobre-noumavon *tetaire*.

Encaro, un pichoun que chuco soun gros det, tambèn un qu'i bocho es sarras de-longo contre lou le. E tambèn un tetaire es un que vai un pau trop au flascon e s'encigalo.

Ansin l'autre jour siéu toumba sus uno istòri qu'avie escri lou regreta Jan-Glaude Rey, moun coulègo. Avié racounta l'ome que tetavo li fremo. À La Ciéutat, fin qu'is annado 1920, un mestie tras que requist, èro pratico pèr un pèd-terrous dis Àutis Aup de Prouvènço. Li fremo en jassino lou venien vèire. Ié venien come l'avé à la sau tant ié rendié service. Èro lou tetaire oficiale de la vilo. Aquéu tetaire avie pèr cargo de faire di pousoo di senado primiparo bèn redouno, fin que si mamejoun siguèsson l'est à l'alachamen. Aquel eisavo li mountado de la, vo tetavo lou sobre-plus que lou pichoun poudié pas englouti. Meme que, quand de cop l'avie de mort-na, aquéu tetaire soulajavo la maire de si mountado de la. M'an di que cade espiau avien soun tetaire atitra.

De tetaire à tems passa n'avie tambèn dins li cantoun de l'Eraut, mai perèu dins li Ceveno. Aquéli pratico de prepara lou tetè à l'alachamen, se fasien dins lou mitan de la famiho pèr que i'aguèsse ges de mespresso. Aqui, aquel empli èro pratico pèr de vièi, o de cop pèr lou fadòli dòu vilage, m'an di de mascle de niero bessai qu'arribavo bèn à autour di tetè. N'en aprofichavon pèr manja à sa fam qu'èron dins lou besoun. Pamens aquéli d'aquí, de cop èron embabaroucha dins de linçou, pèr pas qu'aguèsson de marridi pensado. E memo de fes i'embandelavon lis iue. Dins aquéu relarg acò 's es practica jusquo dins lis annado 1950. Dins l'endré avie douna aquelo massimo: *Lou tetaire de Calho, que teto coumo un chin*.

À nouta, que dins quauquis endré de l'Anglo-Terro e de l'Alemagno au siècle XVIIIen, aquelo founciou èro praticado pèr de jouvencello, que l'avien ensigna lou biais de



teta. Pèr quauqui relarg à vegado, emplegavon de cadèu pèr coumpli aquelo obro. De tiro-lach eisistavo despùèi que Marto fielavo, mai ramplaçavo pas li labro de l'ome. Pamens aquelo pratico fasié pas mestie, se praticavo cop à cop à la demando di fremo en jassino e se l'avie d'embroi. Pèr l'istòri: en picant tetaire sus mon eisino de la telaragno, siéu toumba sus de poulit tablèu. Aquéli tablèu lis an souna "La Carita Roumano". Es l'istòri d'un vièi qu'avien engabioula e coundana à mourri de fam. Mai sa chato, bono come lou pan, avie ôtengu de lou vesita cade jour, ansin ié douna la tetado pèr lou nourri. Mai si gardian que lou tenien d'à ment, avien desclapa lou pastis e la denòunciaron. L'istòri di que li pretour e li juge davans tant de carita, decideron de l'afranqui. Aquelo sceno fuguè despintado pèr Valèri Maxime, muralista rouman au siècle proumié, acò fasié ecò au retrà mitoulougo de Junon qu'alacho Ercule. Pèr lou cop e pèr un jit de la, avie crea la draio lachenco. Tambèn Pline l'ancian n'en parlara perèu, la presentara come un ate de pieta filialo, un ate de fa memoriable. Tres fresco que des-

pinton aquèu tablèu d'alachamen, fuguèron descuberto dins li cavamen de Poumpèi. Aquéli soun servado au museon arqueologique de Naples.

I siècle XVIIen e XVIIIen, mai d'un pintre an presenta aquelo sceno de tetaire, qu'an souna "La Carita Roumano". Pau Rubens, Le Caravage, tambèn Jan Vermeer e que saup ieu, n'en faguèron de poulit retrà. Dins la celèbro pinturo de Jan Vermeer, "La Leçon de Musique" pintado vers 1662 e 1665, poudèn vèire, un tres de "La Carita Roumano". Sus la paret, sobre la pianisto, se vèi dins lou reflet d'un mirau aquéu tablèu. Aquéu d'aquí, segound soun biais, avie enseiri un tablèu dins lou tablèu. John Steinbeck, avie tambèn parla d'aquele sceno de Carita Roumano, dins soun rouman *Li Rasin de la Coulére* (1939). Lou passage es quand Rosasarn nourri un pauvre bougre emé soun sen, malaut, emé lou ruscle au cantoun d'uno carriero.

Es-ti qu'ai agu lou teta dous pèr aquelo istòri, vo plus lèu es-ti qu'ai agu lou teta dous come uno petugó! À vous de vèire.

Jan Pèire de Gèmo.

La lengo di Pirahás

Li Pirahás soun li membre d'uno tribu de cassaire-acampaire d'Amazounio, au Bresil.

Soun gaire noumbrous: 340 en 2004, e sa culturo es amenaçado de desparicioun. Soun pamens divisa en mai d'uno pichoto comunauta.



touti de mot coumpausa sus "qu'a la couleur dou sang".

Lis esperit soun d' èstre "sènsò sang" que podon èstre d'individu s'escoundènt dins la fourèst e cridant, dins la niue de counsoulo is estajan, signalant de dangié. Lis autri formo d'esperit soun "d'autre".

Generalamen li gènt de la pèu claro soun pas d'uman mai d'esperit. Mai après aguè vist de blanc sauna, an amés de d'uni persouno blanco soun d'uman...

T. D.

■ Festenau internaciounau de Foulclore à Castèu-Goumbert

Lou 55en Festenau Internaciounau de Foulclore de Castèu Goumbert se debanara dòu 5 au 13 de juliet à l'afiat dòu Roudelet Felibren.

Bielourussio - Cuba - Perou - Serbio
- Sri Lanka - Togo - Franço.

La ceremounio de duberturo se fara lou divèndre 5 de juliet à 18 ouro 30 au Tiatre dòu Festenau (17, avenue Paul Dalbret - Marsiho)

Divèndre 5 de juliet

18 ouro 30, Inaguracioun dòu 55en Festenau. 20 ouro, Soupa regiounau au Cèntre de Culturo Prouvençalo. Anima pèr totu lis artiso, un moumen fort à pas manca. Restauracioun sus plaço.

Dissate 6 de juliet

au Tiatre dòu Festenau
19 ouro 30, Folk'aperò.
21 ouro 30, Grand espèctacle Internaciounau.

Dimenche 7 de juliet

au Tiatre dòu Festenau
21 ouro, Gérard Ferrer lou Gitan Marsihés. Duberturo di porto à 19 ouro, poussibleta de restauracioun sur plaço.

Dimars 9 de juliet

au Cèntre de Culturo Prouvençalo.
21 ouro, Dina espèctacle (Bielourussio e Sri Lanka), sus reservacioun).



Dimècre 10 de juliet

17 ouro 30, Festi-jo pèr lis enfant au Cèntre de Culturo Prouvençalo.
17 ouro 45, Folk'Sièsto.
19 ouro 30, Folk'aperò au Tiatre dòu Festenau.
20h 30, Bal des Nations au Tiatre dòu Festenau.

Dijòu 11 de juliet

17 ouro 30, Festi-jo pèr lis enfant au Cèntre de Culturo Prouvençalo.
17 ouro 45, Folk'Sièsto.
19 ouro 30, Folk'aperò au Tiatre dòu Festenau.
20 ouro 30, Nue Cubano au Tiatre dòu Festenau.

Divèndre 12 de juliet

19 ouro 30, Soupa di nacioun au Cèntre de Culturo Prouvençalo.
21 ouro 45, Gala de clausuro au Tiatre dòu Festenau.

Dissate 13 de juliet

21 ouro Castèu Goumbert capitalo du Foulclore Prouvençalo. Espèctacle pèr li 60 an de la *Fédération Folklorique Méditerranéenne*. Duberturo di porto à 19 ouro, poussibleta de restauracioun sur plaço.

Reservacioun di plaço :

24 ouro/24 auprèz de nostre kiousque-bihetarié sus lou site internet dòu Roudelet Felibren.
Pèr telephone 04 91 686 695 dòu dilun au divèndre de 10 ouro 30 à 13 ouro e de 15 ouro 30 à 19 ouro. Bihetarié à l'entrado dòu Cèntre de Culturo Prouvençalo: 45, bd Bara - 13013 Marsiho (Pargue veituro assegura) dòu dilun au divèndre de 10 ouro 30 à 13 ouro e de 15 ouro 30 à 19 ouro.

Bourrouladis sus lou Vièi Port

Marsiho, 19 de mars 1246 :
Bourrouladis sus lou Vièi Port (1246-1264)

I - Premier acaramen

Quiha cire coumo uno bigo sus soun palafren un ome de la mino apensamentido si gandisse devers lou Palais Nòu de la Coumuno apieja ei paret de l'espital de Mounsegne Sant-Esperit (1). Aubert de Lavagno, avoucat que l'espandidou de soun renom s'es adeja relarga foueço luen, l'es esta cunvouca matinet pèr caufo tras que grèvo emé lou jugi Chabert, lou juris consulte Jan Blanc emai s'èt autrei catau dei preclar.

E vaqui l'intradò, darré leis ussié dou palais, dins l'ufanouso salo verdo deis audienci que li soun asseta à man senèco lei 83 conseié ourdinari, chivalié e bourgés, faciant à man drecho lei 100 cap de mestié. Au bùu mitan sèi Bertrand de Cardailhac que beilejo au noum dòu comte de Toulouso. Aqui es necite de si ramenta que sian encaro dins l'encastre de la crousado contro leis Aubigés e que, se la Prouvènço s'es mantengudo en fouver d'aquello guerro, Marsiho, revòutado, avié tengu ferme pèr lei Moundin e s'èro dounado d'esperelo pèr la vido au comte de Toulouso sus l'estiganço de li pourta d'ajudo (Ramoun VI e soun fiéu l'avien desbarca en mai 1216 pèr s'abriva à la reconquisto feroujo de sei terro sus Monfort), acò segound lou principi jurid de la dedicien (2).

Cardailhac baio d'esplico: estènt que lou comte de Prouvènço Ramoun-Berengué IV lou Grand, que s'èro amoussa lou 19 d'avoust 1245 sèns eireti mascle, avié (mai que bèn) marida tres de sei fiho ei rèi de Franço (Margarido), d'Anglo-Terro (Alienor) e dei Rouman (Sancho), souleto la quatrème Beatris de Prouvènço si devino adouc maridadouiro e subre-tout elo devèn la nouveau soubeirano dòu coumtat-uni de Prouvènço e de Fourcauqué. Alor, subran, uno bravo moulounado de calignaire enamoura si fan counouèisse. Ensin, es em'un èr de dous èr que lou rèi de Germanio (e tambén fiéu de l'emperaire) Konrad IV Von Hohenstaufen ti va manda uno escadro dei galero imperialo s'espaceja long dei couesto prouvençalo dòu tèms que lou rèi d'Aragoun Jaume I Jou Counquistaire, comte de Barcilouno (dinastio segnourjant en Prouvènço), traiss uno armado bravamen atrivado pèr Rose.

Mai à-z-Ais, lou 31 de janvié 1246, es bèn Carles de Franço, fraire dòu rèi de Franço (sant) Louis IX, que davèro lei joio en espousant Beatris. E tout d'uno, aquéu drole afouga dins sei vint an, barbelant d'uno vertadiero talènt de counquisto, à peno devengu Carle I de Prouvènço-Anjou (sera rèi de Sicilo, e bèn mai encaro) vèn de manda Rainaud de Saint-Médard ei Marsihs fin que pourtèsson la fe e l'òumàgi degu au soubeiran. Marsiho pòu desenant cregne lou pieje pèr sei liberta tant caramen aquisto de soun encian lignagi de viscomte! Fau pertrata e fa mestié de si despacha ...

Aquito es bouen de li vèire clar: Prouvènço noun caup pas dins Franço. Lou Coumtat-uni es en dre un fiéu tengu dòu reiaume d'Arle qu'éu-mume es mouvènt dòu Sant-Empèri rouman (3) coumo lei reiaume d'Itali e de Germanio. Mai d'un autre las perèu Marsiho caup pas dins lou Coumtat-uni d'abord qu'es sounado "terro ajacènto" emai fa partido de la Prouvènço tutto. Vaqui perqué s'es titra Carles Comte de Prouvènço, Fourcauqué e Terro ajacènto, emai comte d'Anjou e dòu Maine (4). Adouc Marsiho a serva soun gouvèr e sei lèi (codificato dins sei 5 libre d'estatut) e, regretouso de soun antico republico grèco, voudriè bèn s'afranqui en plen dòu segnouragi coumtau.

L'afaire es lèu coundlus.

Acredito dòu lou Counsèu de la coumuno, la delegacièn enrego la Carrero Drecho (5) demié lei boutigo deis orfèbre e deis argentié puei s'aluencho majestousamen au pas dei chivau caparassouna ei coulour de la ciéuta. Mai es un autre afaire pèr lou comte qu'es pas un ome de bouen rescouentre tant talamen que lou pouèto francés Adam de la Halle n'en poudra faire aquest rufe retrai:

*Mais par jour et par nuit, par vent et par orage,
 Allait de marche en marche accroître son barnage
 Et chacun le suivait corn panthère sauvage.*

Un statu quo ante marins pamens la fin d'aquello entrevisto entrepachousso. Uno vitòri prouvisori que s'apren segur à l'achimènem d'Auber de Lavagno mai tambèn à la crousado en Egito que duou alesti lou comte Carle I despèri que (sant) Louis IX, malautejant, n'a fa lou vot piòus en decembre 1244. Em'aquéu relàmbi Marsiho pòu refourt sei poucien e capita de recampa d'alianço mai que mai emé doues vilo sourrare prouvençalo que si sènton perèu amenacado. En Avignoun Barrau I de Baus, fiéu de la viscountesso de Marsiho Barralo (! vers 1234), que s'èro amouiera emé Sibilo d'Anduso, neboudo dòu comte de Toulouso, viro de cassolo l'evesque Zoen Tencarari, vicari apoustouli dins lou reiaume d'Arle e un soutèn avera dòu comte Carle I, puèi si fa elegi poudestat en 1250. Aubert de Lavagno, éu, va faire l'entre-dous dins lei garrouvo arlatenco, repatin l'archevesque Jan Baussan emé seis óuviho e fa adòuta leis istitucion marsiheo pèr la coumuno d'Arle.

Autambèn uno pouderoso ligo confederalo es estableido acampant lei tres grossei ciéuta, Marsiho, Arle e Avignoun, soutu lou coumandamen unen e vigourous de Barrau I de Baus. Un juramen leis amoulouno que proumete aparamen mutua contro touto persouno publico o privado, prince o baroun, villo o comunauta, vilagi o castèu que tirarien de plan pèr atenta ei liberta, dre, franqueso e immunita de quaucun d'élei. Uno armado es levado: 330 chivalié emé sei pedoun (pereça 1300 combatent), 20 bastimen amarina en courso emai uno escadro especialo e un couers de balestie acantouna pèr proutegi lei pre-

cioussei vendùmi de Camargo (sèns pastis lou vin dei sablo es lou benvengu)! Enfin, prega pèr leis Arlaten, Aubert de Lavagno fa lou 5 de mars 1248 lou samamen que l'enausso ei founcien, ounour e dignita de poudestat d'Arle. Déura pamens, en 1249, trasmetre lou gouvèr d'esto ciéuta à Barrau I de Baus.

Aigo-Mouerto, lou 25 d'avoust 1248:

Louis IX s'embarco pèr la setenco crousado e lou 28 d'avoust es Carle I que forço de velo devers Cipre (6). Noun tournara en Prouvènço avans 1251. Estènt la menaço aluenchado Marsiho counouis uno pountannado de bén-ananço e s'endrudisse emé lei pachon de nòlis d'uno partido dei crousa, majamen francés, metènt à la velo dins lou Vièi Port. Lei nau marsiheso, deis dous aubre e dei tres pouent, acamion lei crousa davans que de tourna dòu Levant rasiero d'arangi, de limo, dei sedo de Tripouli, dei tapis de Damas, d'espèci, de prefum, de redoulènci, d'encèns, d'evori, d'or, d'argènt e de pourpro ... Que chale!

Lou 27 de setèmbre 1249 mouere Ramoun VII, comte de Toulouso e segnour de Marsiho. Pas-piu-lèu soun viguié, Jourdan de Lautar, tourno remetre tòutei sei poudèr ei man de la Coumuno marsiheso que restablisce quatecant la poudestario.

II - Segound acaramen

Abriéu 1251:

Regiscle de la malamagno. Lou comte Carle I tourno enfin de l'Óuriènt, bouto sèns desbrida lou sèti davans Arle emé l'ajudo de soun fraire Anfos de Franço (7). Arle toumbo e duou abandouna seis istitucion republicano dòu tèms que Barrau I de Baus



(8) viro bandiero pèr veni un ftdèu dòu comte Carle I que seguirà dins la counquisto dòu reiaume de Sicilo ounote, fa comte d'Avelino, sera de 1265 fin-qu'à sa mouert lou Grand Justicè.

Puèi Carle I si puerto en ordre de bataio sus Marsiho que vòu pas plega. Lou poudestat, Tournas de Soulié, douno mand d'abandouna lei bourgado fouver-bàrri e fa sarrà à cha uno lei pouerto de la ciéuta. Tout-d'un-tèms uno cadeno giganto es estirado de la tourre Maubert à la tourre Sant-Micoulau tapant la passo dòu Port Vièi. Leis esperit s'encagnon. Arquié e gendarmo s'amoulounon long dei courtino. Si ves qu'es proun pouderousou la plaça e sei fourtificacièn soun de cregne. Carle I, desbanca, duou leva lusi après avé bassaca d'à founs lei vignarès dòu Vau marsihés, e arrouina bastido e molin.

Aqui mounte la forço capito pas, bessai que lou pourriment deis ome fara aganta la toco? Es alor à bèl espressei que lou comte de Prouvènço va esmòure lou guespié, samena lei dardèno e recourda lei sòci d'un partit que li siegue favourable. Li dien lou partit dei Francihot (neissènço d'un mot nouvèu!) ... Es en juliet 1252 qu'ambedous lou nouvèu poudestat, Lantèume Prealoun, emai lou Counsèu generau de la Coumuno, tant alassa dei menaço de guerro qu'apetega, agradon fin-finalo un comprungmés: lou segnouragi dòu comte de Prouvènço es reconoueissu mai lou comte, éu, reconouis leis istitucion comunalo de la vilo, sei liberta, sei lèi e soun amenistracion. Soun guierdouna lei Francihot d'uno rèndo coumtalo à vido!

III - Tresen acaramen

Enterin parèis lèu, eis uei dei Marsihés, que si desparaulo d'à cha pau l'amenistracion coumtalo: encambado, brigoulejado, rouigaduro dei dre coumuna si seguissoun de countùni. Si fau pas relenqui! Es aboulido la poudestarié, aro sian en reitorat! E lou reitor Britoun Anséume s'encargo de beileja l'afaire e de reprene l'empento em'audaci. Au rampèu dei "patrioti" respoundra Aubert de Lavagno que si ves deputa à Segouvio

ounte es reçaupu pèr lou rèi de Castiho, Alfonso X lou Sàvi. Aquest tenié uno grossu envejo de si faire courouna emperaire. Va sabié bèn l'avoucat marsihés que dòu mai grates la tèsto de l'ai, dòu mai li pris. Aubert de Lavagno, dins lou noum de la Coumuno de Marsiho qu'es terro d'empèri, reconouis Alfonso coumo emperaire, li duerbe lei pouero dòu reiaume d'Arle e li prèsto l'ajudo de l'amirau emé uno fliot de guerro de 10 galero marsiheso. De soun caire Alfonso X prouclamo Marsiho vilo libro, franco de touto tausso e mete à dispousicièn un couers d'armado de 500 chivalié (aperaqüi 2000 ome).

Proun avisa lou comte de Prouvènço laisso peta la brafounié, espèra la voutacions avenir douiro, aquelo de 1257, mai óublidou pas, coumo à l'acostumado, d'abali leis apètis venau e d'largà à bèl èime lei recoumpènso. Vèngue que vèngue, leis eleïcien pouerton mai lei Francihot au poudé e lou reitor Britoun Anséume en fouver-bandimen.

Lou 2 de jun 1257 marco la fin de la Republico marsiheso, espèrido à la debuto dòu siècle, mentre que Raoulin d'Ais (9) remete emé soulennita entre lei man dòu comte de Prouvènço tòutei lei territòri, segnouragi, dre e jujarìe caupu dins lou denantoura Estat marsihés.

S'abaissò la bandiero de la vilo davans aquelo dòu comte e lei cap de mestié soun despuia de tòutei sei dre dins lou gouvèr de la Coumuno. Radiéreis espèra Bounifaci VI de Castellano (10) pren leis armo au mitan d'un pople que si rebrasso. S'enseguisse un tarrible chaplamen.

Bounifaci VI de Castellano, qu'a mau encapa, a lou couele trencà à Marsiho en 1262.

IV - Quatren acaraman

Va disiè bèn Pierre Dac: *- Rien de ce qui est fini n'est jamais complètement achevé tant que tout ce qui est commencé n'est pas totalement terminé.*

La Republico es mouerto, vivo la Republico! Un ome s'aubourou qu'es pas un esglaria e d'abord que capito pas lou dre, e bèn càspí!, va faran pèr forço! Aquéu d'aquí es tourna mai Aubert de Lavagno. Es entrinçado la couspiracièn. L'enfant Pere d'Arago (11) a fa lusi la proumessò de manda lou ranfort de la floto catalano. Dins d'acampado à l'escoundudo restouintse la grande vounes dòu tribun rampelant lei sòci liga pèr un juramen ferouge. Seran pas de manco lei galero, lei sòu, lei municien mai subre-tout qu'aguessian d'ome! Lou noutrai Pain es carga de teni à jour la tierro dei couspiradou e lei rendu-comte. Basto, estènt lou couplot alesti Aubert de Lavagno pòu assegura: venguèsson lei galero aragouneso 20, 12, 10 e sera revièuda lou passat "e si revenria totz lo fatz d'esta ciutat!".

Ai las! Un traite s'es perjura prouvable. Uno sieissanteno de cabalaire soun arresta, embarra, interrouga, tourtouira uno annado de tèms, coundana au capitau e eisecuta à pouncho d'abuo e à ressouen de troumpo sus lou Camp de Mars (12) lou 22 d'óutobre 1264 davans un fube de mounde aclapa e mut ...

*Car la lus la plus lindo es la lus mourtinouso
 E li darnié rebat an quicon d'immortau!.*

(Jan Michel)

Pamens èro despariero l'astrado d'Aubert de Lavagno que degun a pouscu l'aganta nimai saupre ce qu'es devengu. Este ome estouant dòu fouver caratèr s'es avali dintre lei founsur dòu grand libre de l'Istòri ...

Crestian Favre

Note:

- (1) Es sus lou plaçagi de l'espital de Mounsegne Sant-Esperit que s'es basti l'Hôtel-Dieu d'encuei.
- (2) La dedicien es l'ate juridi de la ceremouni de l'òumàgi ounote lou que si reconouis vassau voulountari, d'à ginous e desarma, vai rejoune sei man dins lei man de soun mestre (*immixto manum*). De noua qu'acò noun es poussible qu'autant que lou segnour naturau a perdu touto capitulo sei óubligacièn feudalo.
- (3) L'Empèri rouman, restaura pèr Otto I lou Grand, lou 2 de febrié 962, si sounara Sant-Empèri rouman au mitan dòu siècle XIIen puèi Sant-Empèri rouman germani à la fin dòu siècle XVIen.
- (4) Charles de France a reçaupu lei titre de comte d'Anjou e dòu Maine à l'escasènço de soun mariadigi emé Beatris de Prouvènço. Es lou cepoun de la premiero dinastio de Prouvènço-Anjou.
- (5) La Carrero Drecho: vuei la Grand-Carrero (13002).
- (6) Es aqui, à Cipre, que nais lou premier enfant de Carle e Beatris qu'avíe pas gaire balansa pèr cabussa prens dins aquello soutievo aventure. D'efèt a pas viscu lou pichot. Sera en 1254 l'espelido de l'eiretié Carle II de Prouvènço-Anjou.
- (7) Alphonse de France, comte de Peitiéu, es venu Anfos, noueu comte de Toulouso d'abord que sa fremo Jano si devino la fiho soleto e eiretiero de Ramoun VII (! 1249). Sa premiero idèo fugèu pamens de cassa lou testamen de soun sogre! Troubè tambèn dins l'eiretagi lou titre de marqués de Prouvènço (la ribo drecho de Durènço) e lou segnouragi en partido d'Avignoun qu'acò 's pèr foueço dins la rediccion de Barrau I de Baus.
- (8) La familo de Baus a fa souco dins lou terraire de Naple ounote es toujour representado, soutu lou noum italianisa del Balzo, pèr lei lignagi dei du de Capriglione e de Presenzano.
- (9) Raoulin d'Ais es un negouciant drapié.
- (10) Lou baroun Bounifaci VI de Castellano èro tambèn un troubadou.
- (11) L'enfant Pere d'Arago sera en 1267 lou rèi d'Aragoun, e comte de Barcilouno, Pere III lou Grand. Es éu qu'en 1282 desbarcara pèr si l'apoudera sus l'il de Sicilo qu'es la partido insulari dòu reiaume que Carle I de Prouvènço-Anjou avíe conquist en 1266. La guerra entre lei doas dinastio si persegura doua siècle de tèms.
- (12) Lou Camp de Mars es vuei la Plaça Jan Jaurès dichò "La Piano".

La Santo-Estello dóu bèle an 2019

Li felibre se soun acampa pèr Pendecousto dins la vilo de Pertus, li festiveta se debanèron dins soun bon ordre.

Se n'en restendra en maje pert, lou batisme saint-estelen d'un cairefouc, la dichot de la Coupo pèr lou Capoulié Jaque Mouttet e l'eleïcion d'un nouvèu majourau, Paulin Reynard.

La bono plaço

Es plaço de la Diana, carriero de la Tourre, que s'inaugurè la routounde de la Santo-Estello em'uно lauso souveni.



La bello dicho

Lou dilun coume lou vòu la tradicoun pèr lou repas de la Coupo, lou Capoulié Jaque Mouttet prenguè la paraulo e coumencè pèr rèndre óumage à Folco de Baroncelli que n'es l'aniversari:

"Baroncelli constatava, dins soun tèms, que nostre pople èro souto l'amoussadou. Se devino vuei qu'aquesto situacion empido claramen cade jour. Pamens soun espèr fervent de vèire

giscla de sabo novo dèu nous baia l'envanc que couneiguè e dèu empura vuei nosto determinacion à-n-agì, à èstre digne d'éu."

Emai manquè pas d'evouca l'evenimen marcant de l'annado, l'incendi de la catedral parisenco:

"Emé lou dramo de Nosto-Damo de Paris, pamens, lou centralisme se fai mai que jamai senti. Paris segnourejo e tout se viro vers éu. Alors que li couleitiveta regiounalo e loucalo liaison de cop que i'a toumba en douliho lou patrimoni siéu, d'uni an pamens destruaca de sòu pèr se counfourma à la soumessiou de principe alors que li douno di grand richas baston dejà à la restauracioun. Me revènon sus lou cop li paraulo de moun predecessor lou capoulié Reinié Jouveau qu'au Banquet de la Coupo de 1975 disié : "Fau comprendre qu'un Prouvençau es mai proche de Sant-Trefume que de Nosto-Damo de Paris", pièi plus liuen : "...Dins uno ciéuta coume Roudès, ounte s'aubouro la plus bello glèiso dóu mounde", ço que tradus que tóuti se prousteron pas vers Paris, e que Paris recato pas tóuti li bèuta de l'univers!"

Em'acò acabè pèr un bèle image de l'assoucioun felibenco:

"N'en convène, un felibre (emai lou Felibrige) tèn tout au cop dóu dansaire de cordo e dóu diamantié. Dansaire de cordo, estènt que sian dins l'escolo de l'équilibre : meinaja tóuti li sensibleta sènsa se renega, sènsa trahi l'ideau, nimai escalustra, nimai nafra degun. Diamantié, estènt que sèmpre convèn de desfueita soun prepaus, sa parladuro, sis argumen, sa metodo coume lou fai un taiaire de diamant pèr espanta lou mounde e faire trelusi soun art."

Lou bèu Majourau

Es pièi à-n-aquelo escasènço que s'entrounié lou nouvèu Majourau, lou felibre mantenère Paulin Reynard, elegi pèr sucedi à la regredato Majouralo Pauleto Chericci-Porello que tenié la Cigale de Camp-Cabèu.

Enfant dóu Gigant de Prouvènço, lou Majourau Paulin Reynard es nascu au pèd dóu Ventour en 1990 dins uno famiho mounte lou prouvençau coumtavo mai que tout. Es prouvable soun grand Vitour Reynard e sobre-tout lou souveni de soun grand-ouncle, lou felibre Júli Marcellin, qu'escriguè mant un recuei de pouësio, que fuguèron à la coumençanço de sa voucacioun.

Es sa grand que lou menè segui li cours de galoubet-tambourin de l'assouciacioun di Gèt dóu Brès au vilage vesin de Mazan. Coumenço de musiqueja dins li pastouralo e de fiéu en courduro, en mai de la musico, Paulin devèn tambèn atour dins li role de móunié, de pastre o de bòumian... Demai vai participa is estage de Prouvençau Lengo Vivo e s'apassiouno encaro



mai pèr lou prouvençau emé la chourmo de Prouvençau Lengo Vivo que rejoun coume animatour e n'en prendra la direicioun en 2010 pièi tourna-mai en 2016 pèr la garda enjusqu'à vuei. Musicaire d'elèi, apassiouna pèr la lengo, Paulin Reynard aguè de canta dins l'Ensèn Voucou Coumtadin de 2006 à 2012.

Desempièi 2003 que mountè sus lou pountin pèr lou proumié cop emé li tambourinaire de Jan-Bernat Plantevin, Paulin Reynard acoumpagno lou cantaire dins si councert coume musician, teinician o couristo e creara en 2016 lou group voucou Li Bouco-Fino. Sis interprètacioun di cant tradiciounau, o de creacioun, fan flòri sus li pountin regiounau talamen que la jurado dóu Prèmi Micoulau Saboly li guierdounè en 2017.

De 2008 à 2011, Paulin Reynard seguira lou triple cursus Prouvençau-Letro mouderno e Musicoulougio à l'Universita de z-Ais pèr óuteni lou DEUG. De 2011 à 2013, coumplèto sa fourmacioun en passant un BTS audiovisuai en gestioun de prouducion en alternanço emé l'Opera de Paris. Acò ié permet pièi de travai à l'Opera de Marsiho (2013-2015) coume assistant dóu directeur mounte es même carga d'ourganisa un councert "De Mirèio à Mireille" (2014) emé la participacioun di cantaire de l'Opera. En 2015, pren lou poste de directeur de prouducion i Coureg d'Aurenjo e aqui, Paulin assajo tant que pòu de mescla la culturo nostro is activita dóu Tiatre Rouman, perfin de la faire reconèisse : lis anòuncio de bèn-vengudo se

fan en francés, anglés e... prouvençau dempièi 2016.

En 2018, se reviudo l'Escolo dóu Ventour e n'en devèn lou baile.

Dempìèi soun proumié rescontre, en 2003, dins l'encastre de l'assouciacioun di Gèt dóu Brès, enjuqu'à vuei, Paulin Reynard es sèmpre sus li piado de Jan-Bernat Plantevin.

Paulin Reynard es lou couordinatour de la rubrico "Assemblado di jouine" dins la revista dempièi 2017, véritable mejan d'expressioun pèr li jòuini felibre. A tambèn participa à de noumbròus emissioun sus li radio RCF Vaucluse e pièi à la television dins l'emissioun Vaqui. Desempièi la debuto de l'an, es encaro éu que beilejo l'emissioun "Aqui sian bèn", que la direicioun de France Bleu Vaucluse i'a fisa. Ansin em'uно tant grando proufession de fe, Paulin Reynard, comue se l'ameritava, es esta elegi Majourau dóu Felibrige, lou mes passa à la Santo-Estello de Pertus.



Tambèn, lou Counsistòri a fa Mèstre d'Obro dóu Felibrige li felibre e felibresso : Mantenènço de Prouvènço : Jaque Coquelin de Cano, Janet Mancini de Castèu-Nòu de Grasso, Crestian Morel dóu Tor, Anò Pascal de Sant-Rafèu. Mantenènço de Lengadò-Roussihoun : Sergi Nuris de Vendargue, Silvia Puig d'Aigo-Morto. La Santo-Estello de 2020 se déurié debana en la vilo de Mendo en Óucitanio.

Estello Baude

Malaterra, un filme de Felipe Carrèse

Dilun 6 de mai, jour d'anniversari de moun felen Kyle que vèn d'agué 11 an.

Mai aquèu matin, sus France-Inter, ai après la mouart d'un ami, Felipe Carrèse, la vèio, qu'avié soucamen 63 an.

Es bono-di un libre, "3 jours d'engatse", qu'ai fa sa couneissènço, un libre de la seriò Polars Marseillais. Fau dire qu'èri esta estudiant à la Facultat Sant Carle à Marsiho e qu'adounc me siéu interessa à la vido d'aquesto vièio ciéuta e de tout meno à la creacioun literàri.

Es en 1994, à sa sourtido, qu'avié croumpa aquéu libre.

Quaque tèms après, dóu tèms d'uno fèsto dóu libre ounte èri presènt emé mi librihoun de pouësio bilengò prouvençau-francés, ai rescountra lou Felipe pèr de-bououn, e alouru fuguè tout un escàmbi calourous à l'entour de la lengo nouastro, de Prouvènço, de nostre patrimoni e de la nouastro culturo. Èu m'a fa counèisse tout lou mitan deis escriuare de polar de Marsiho e deis alementour.

Es coume acò qu'ai rescountra Jan-Glaude Izzo e sa trilogie "Total Khéops, Chourmo, Solea" e Fabio Montale...

N'en ai couneigu tout plen d'autre qu'ai legi amé plasé : Del Papas, Gouiran, Scotto, Quadruppani... sènsa óublida Reinié Merle qu'avié couneigu pèr sa lucho pèr l'aparamen e l'espandido de la lengo d'oc emé l'IEO.

Amé Felipe Carrère, noustro relacioun tournè amicalo. Un jour, aqui, à Pignans, Plaço deis

Infèr, mounte rèteste, ai recebu un còlis poustau amé tout plen de sei libre.

E mai s'es istala tout un escàmbi epistoulàri toujour à prepaus dóu païs nostre estènt que Felipe t'avié lou proujet de realisa un filme sitùi



à tèms passa amé de persounage charrant exclusivamen tout lou tèms en prouvençau. Felipe, à despart deis escrituro, ère cineasto, scenaristo, documentalisto e même dessinatour amé coume disié de pichot "crobrards". De filme en prouvençau, e àutri lengo d'oc, li en a pas gaire. La majo part es estado recampado pèr Jan Flechet e quouro amé lou Rougié Gueit ai crea "l'Escolo deis Infèr" à Pignans, avèn

croumpa tóutei lei DVD de Jan Flechet e n'en avèn fa de proujeicioù dins la salo dóu Vièi Moulin de Pignans.

Felipe es pervengu d'ana au cap de soun proujet e ansin ai pouscu vèire la proujeicioù de *Malaterra*, crèsi que se passavo à La Cadiero. N'en siéu esta estrambourda, tant es un filme remirable, d'uno fouscaro grando qualita e óurignalita.

Alouro, ai pensa de poudé va proujeita à Pignans même pèr meis escoulan e is estajan dóu vilage. Felipe m'a manda un DVD e lou filme fuguè proujeita e aguè uno bèn-avanço grandarasso. Lou Felipe qu'avié previst de veni, noun pousqué va faire, en causo d'un empauchamen de darriero minuto.

Malaterra se debano dóu tèms de la guerra de 1914-18, dins la nauto Prouvènço, encò d'uno famiho isolado dóu mounde, proche un vilage arrouina souna Malaterra, que se dis èstre treva. L'arrivo un tipe mut e tout va tourna desvaria dins l'ousta e à soun entour.

Lou scenariò es de Felipe, de Jan-Pèire Cassely e Doumenique Lombardi.

Lou telè-film realisa pèr Felipe, pèr Comic-Strip amé uno prouducion France3, France3-Méditerranée, France3-Corse, en 2003.

Leis atour soun Rougié Pasturel, Lea Coulanges, Estello Pessemesse, Claro Massoubre, Laurenç Revest, Franc d'Aloiso, Deidié Landucci e Frederi Soulayrol. Ai ausi uno lengo que sono bèn. Pèr acò Felipe

a degu cerca en ça en la pèr trouba d'ùnei gènt poudènt va charra coume fau, ço qu'èro pas eisa, mai i'es arriba d'uno meno satisfasènto. Lou filme es soutu-titra en francés.

Malaterra es esta prima au *Festival de la fiction TV* de Saint-Tropez en 2004.

À despart d'aquéu filme, Felipe a tambèn realisa quauqui telè-film : *Liberta*, qu'es en Corso, francés/italian, *L'Arche de Babel*, *Cassos* e tout uno uno meno de doumentari e a participa à mai de 100 episòdi de "Plus Belle la vie", de 2006 à fin 2019...

Es pas tout, t'a escri tambèn dei libre pèr la jouinesso e même un disque-polar : *Rouge Sumac* en 1998.

Felipe Carrère es nascu au Panié lou 6 d'abriu de 1956. A fa seis estudi à Marsiho, pièi après un bac scientifique se n'en es ana à Paris à l'Institut deis àutis Estudi cinematografi (IDEC), de 1974 à fin 1977.

À soun retour, travao dins la televisien e lou cinema. Pèr n'en sabé mai poudès ana sus Wikipedia, un site à soun nom es bèn fa. Felipe, ères tròup jouine pèr mourir !

Jan-Glaudi Babois

Pèr un óumàgi ai previst de faire uno proujeicion de *Malaterra* à Carnoulo pèr leis escoulan de l'Escolo de Flour de Camin e leis estajan dóu vilage...

Rescontre óucitan en Prouvènço

Organisa pèr l'IEO-CREO Provença

Cèntre de Vacanço "Le Brudou"
Pont du Fossé - Autis Aups
05260 Saint-Jean-Saint-Nicolas

Dóu dimenche 28 au dimècre 31 de juliet

De 9 ouro à 10 ouro: Moumen de lengo commun pèr charra pèr pichot groupe e se destapa la paraulo.

De 10 ouro à miejour e de 2 ouro e miejo à 5 ouro: Ataié.

Chascul chausi un soulet ataié pèr li tres jour.

1 - Lengo: Joan-Pèire Baquié / Chantau Forniller.

2 - Souciolenguistico: Jaume Còsta.

Aqueste ataié prépauso de presenta quauquiu noucioun clau en souciolenguistico pèr miés comprenie la sustitucioun lenguistico en generau e en particulié dins lou cas de l'óucitan. Sarà tambèn l'óucasioun de reflechi à la poulitico lenguistico de l'óucitan dins li regioun óucitano, e de pensa d'eventuàlis estrategio pèr lou futur.

3 - Culturo e civilisacioun: Celina Baquié / Felip Martel.

4 - Bilinguisme: Liza.

Pèr entrira li pichoutet au bilengisme Liza couvido grand e pichoun pèr un ataié rescontre à l'entour dóu cant, de la danso, d'ativeta pedagogico... e d'escrituro de cansoun.

5 - Patrimòni: Eliana Tourtet.

Descuberto dóu païs en óucitan emé de mounde dóu caire.

6 - Cant: Joan Marotta.

7 - Musico: Mario Leccia.

Percussioun: Descurbi e aprefoundi la pratico di percussioun miiterrano-prouvençal. Li rime de musico pouplari prouvençal. Acoumpagna un cant, un estrumen.

8 - Danso: Nicolas Lelong.

9 - Cousino: Mirella Alliaud.

De 6 ouro à 7 ouro dòu vèspre: "Cafè óucitan" Tout ço qu'avès toujor vougu saupre sus l'óucitan e l'Oucitanio.
- Poun sus la situacioun de l'óucitan.
- Libre.

Dóu dijòu 1er au dimenche 4 d'avoust

De 9 ouro à 10 ouro: Moumen de la lengo commun pèr charra pèr pichot groupe e se destapa la paraulo.

De 10 ouro à miejour e de 2 ouro e miejo à 5 ouro: Ataié.

Li ataié soun fisso sus un soulet tèmo pèr li tres jour soun:

10 - Lengo: Joan-Pèire Baquié
11 - Lengo: Dins lou biais "leituro seguido".
Eliana Tourtet.

12 - Escript e ortalita: Rotland Pecot. "... quauco branco / Oute l'ome abrama noun posque aussa la man..." (Mirèio) F. Mistral pèr lou siècle XXI. Uno barrulo dins l'obro, e uno messo en bouco di tête.

13 - Toupounimò: Pèire Brechet. La carto óucitano (en seguido dòu travai de l'IEO) vèn d'estre integrado à la carto mondial OpenStreetMap. Coume ié participa? Coume se n'en servi?

Bdtopoc.org / Openstreetmap-oc.org

14 - Acourdeon: Robert Santiago.

15 Boutis: Regina Baquié.

Lis ataié dòu mesclun soun:

16 - Envirounamen: Bernat Roche. Counèisse e legi lou terraire. Fauno e floro...

17 - Cant: Joan Marotta.

18 - Dansa emé lou canta: Choa Braxmeyer. Un moumen de cant e de messo en situacioun emé la danso.

De 6 ouro à 7 ouro dòu vèspre: "Cafè óucitan"

- Dijòu 1ié d'avoust: "Cafè Oc Rotland Pecot". Un moumen de rescontre pèr rèndre comte de çò que se fai en Bretagno (e que nous poutrié douna d'idèo...): Carto pèr li coumuno, li

despartamen, la Regioun, Óufice de la lengo - vertadié, pas coume eici - poulitico de la lengo, panèu routié bilengue), e pus largamen pèr escambia sus li lengo de Franço.

Lis enfant demoron souto la responsableta de si gènt. Atenciou! Passa 16 an, lis enfant podon plus ana à l'escouleto. Se dèvon marca à-n-un ataié.

Serado

- Dimars 30 de juliet: Conte musicau. "Joan dei Pèiras" Renat Sette e Mario Leccia.

- Divendre 2 d'avoust: Salo di festo Pont du Fossé, Balèti au vilage.

- Dissate 3 d'avoust: "La paraulo is estagiàri". Cadun ié vai de la siéuno: istourieta, pouémou, cansouneto, leituro de libre... questioun... Li serado s'acabon tòuti en balèti.

Librarié óucitano (Espaci Óucitan de Gap). Troubarés sus plaço: rouman, conte, libre d'istòri, en óucitan e en francés... CD e DVD.

Coundicioun financiero

Adulte:

1 jornada: 75 €

— 3 jour: 200 €

— 7 jour: 390 €

Adesioun l'IEO-EOP : 30 €

Enfant (3 jour) : De 3 à 5 ans: 50 €

De 5 à 12 an: 130 €

Estudiant, caumaire (3 jour) : 150 €

Iscripciooun de manda à:

Poggio A.M (EOP).

8 rue Follereau.

Logarem A 15.

13090. Aix-en-Provence.

Countat : 04 88 19 53 96 / 06 84 73 67 65.

pamoc13@gmail.com

05260 Saint-Jean-Saint-Nicolas

À 300 m dòu vilage de "Pont du Fossé" dins un Pargue, à 25 km au nord de Gap, (Alt: 1100m)

Chambro de 4, emé doucho e WC....

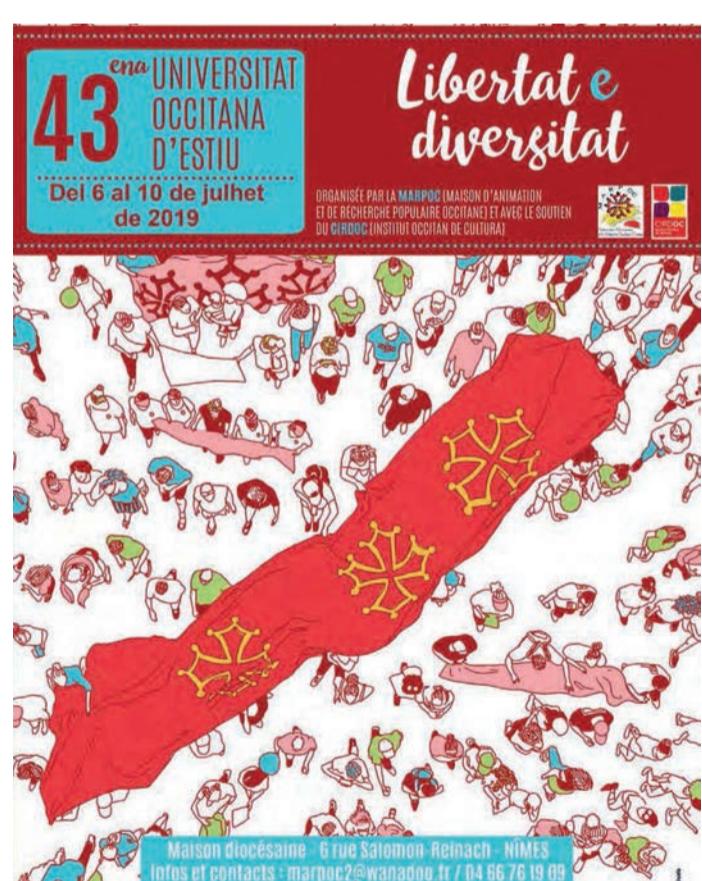
<http://alpes-decouverte.fr/le-brudou/>



Universita óucitano d'Estiú à Nime

Liberta e diversita

Despièi mai de 40 an, l'Universita Óucitano d'Estiú de Nime, pourtado pèr la MARPOC, coconstituis un rendés-vous à l'entour de l'atualita di sabé, dòu débat d'idèo e dòu rescontre culturau. Se debanara aquest an dòu 6 au 10 de juliet à Nime, Maison Diocésaine - 6 rue Salomon Reinach.



Dissate 6 de juliet:

9 ouro e miejo: Acuei, presentacioun de l'UOE pèr la MARPOC.
10 ouro 45: Remeso di prèmi dòu councours Mesclum. [Taié]
"Cant" per Arnaud Cance

Miejour: [Radio] Lou Miejourau de RLO, en dirèit e sus Facebook. [Aperitiu de duberturo] óufert pèr la Coumuno de Nime.

14 ouro: [Cabaret literari] amb Clara Torrelles "Tròbas e cants" d'Enric Espieus.

15 ouro 15: Counferènci "Diversita di planto" pèr Florence Faure Braç.

17 ouro: Taulo redouno, "Cultiven la diversita" emé Michel Neyrolles.

Dimenche 7 de juliet:

9 ouro e miejo: Atualita di sabé, counferènci de Felip Martel.

10 ouro 45: Atualita di sabé, "Sèns papié" presentacioun dòu filme pèr Philippe Espinasse, Fabienne Vayrette e Véronique Fiol. [Taié] "Cant" per Arnaud Cance.

Miejour-Miejour e miejo: [Radio] Lou Miejourau de RLO, en dirèit e sus Facebook.

14 ouro: [Cabaret literari] emé Didier Leclerc "La bèsti dòu Cor"

15 ouro 15: Counferènci de Xavier Moral.

17 ouro: Taulo redouno, "Óumenage à Robèrt Lafont" emé - Danielle Julien: "Les pays de R. Lafont", · Philippe langevin: "Robert Lafont, une conception du territoire." Presentacioun de la captacioun realisada pèr Gardarem la Tèrra.

Dilun 8 de juliet:

9 ouro e miejo: Atualita di sabé, "Enseigner les langues via des ateliers plurilingues", pèr Gauthier Couffin. "La transmission culturelle au sein des écoles Calandretas" pèr Grégoire Andreo-Raynouald.

10 ouro 45: Taulo redouno: "Desvouloupa li public e pratico de la culturo óucitano" emé: - "Lis estrategio dòu CIRDOC" pèr Benjamin Assié. - "Memòri de cousin" pèr Martine Prévôt e Joana-Maria Vazelle. - "Se fédérer pour mieux exister" pèr la Federacioun TOTEMIC.

Miejour: [Radio] Lou Miejourau de RLO, en dirèit e sus Facebook.

14 ouro: [Cabaret destimbourla] emé Marineta Mazoyer e lou Teatre de las Originas: "Uno lengo d'enfanço ... d'esperanço".

16 ouro: Taulo redouno: "Poulitico souciolenguistio, quauquis eisèmple de capitado":

- "L'óucitan dins la poulitico de la vilo" pèr Magali Blénet.

- "Arab'Oc" pèr Franck Tanneau.

- "Proujet la Passem!" pèr l'Assouciacioun Ligams.

- "Résultats de l'enquête sociolinguistique" pèr Vincent Rivière.

- "Acioun e estrategio d'un media en ligno" pèr Stéphane Valentin.

Dimars 9 de juliet:

9 ouro e miejo: Atualita di sabé, "La poésie politique des Troubadors et la constitution d'une identité commune euro-

péenne" pèr Camilla Talfani.

10 ouro 45: Atualita di sabé, "Association des Jeunes chercheurs en domaine occitan"

acioun de l'assouciacioun e panourama de quauquiu projeut en cours par Camilla Talfani, Clémence Poujade, Olivier Pasquetti e Damien Canavate

Miejour: [Radio] Lou Miejourau de RLO, en dirèit e sus Facebook.

14 ouro: [Cabaret destimbourla] emé Maria-Joana Verny e lou Teatre de las Originas: "Florilège poétique des langues de France".

16 ouro: "Que de nòu en regioun? · Tour d'horizon des territoires" emé:

- "La Cíeutat: Tiers-lieu culturel du Béarn" pèr Jean-Jacques Castéret.

- "Culturo vivo" per David Assas.

- "Les actions et stratégies de l'IEO Lemosin" pèr Joan-Maria Caunet.

- "Lou Forum d'Oc en P.A.C.A." pèr Gui Revest.

Dimècre 10 de juliet:

9 ouro e miejo: Atualita di sabé, Suzanne Spller e Gilles Roumieux: "Témoignages d'une enfant cachée".

10 ouro 45: Atualita di sabé, "Louïso Pauline li voles dòu pople, entre couleito e creacioun" pèr Maria-Joana Verny e "Un agach de femo sus l'obro pouétic de Louïso Paulin" pèr Maria-França Tourrei-Fourcadier.

Miejour: [Radio] Lou Miejourau de RLO, en dirèit e sus Facebook.

14 ouro: [Cabaret destimbourla] "lis enjò de la revirado" pèr Corina Lfléririer, Peire Beziat e lou Teatre de las Originas.

15 ouro 15: Atualita di sabé, "L'intercompréhension, une autre approche pour l'enseignement des langues" pèr Gaïd Evenou.

17 ouro: Counferènci "Liberta, diversita: lengo e pople" pèr Felip Martel.

Prougramacioun di serado, cada jour à 21 ouro à la capello de la Maison diocéaine:

Lou 06, councert "Saique benlèu" d'Arnaud Cance, lou 7 councert "Camin de seda" dòu Duo Caleu, lou 8 councert Cylsée, lou 9 councert "Par tous les chemins ..." recitau musical pèr Muriel Batbie-Castell, lou 10 councert, counferènci burlesco "Patrimoine Culturel Immatériel, qu'es aquo?" pèr lou Teatre de las Originas.

Entre-signé e iscripciooun:

MARPOC, 4 rue Fernand Pelloutier 30900 Nîmes

<a href="mailto

Biasso sanitouso

Biasso sanitouso

Soun istòri, si benfa e soun manja
d'Ugueto Giély

L'impourtanço baiado au voulcabulari prouvençau d'un fru, d'un liéume vo d'un coundimen adus la provo de soun estacamen à nosta terro.

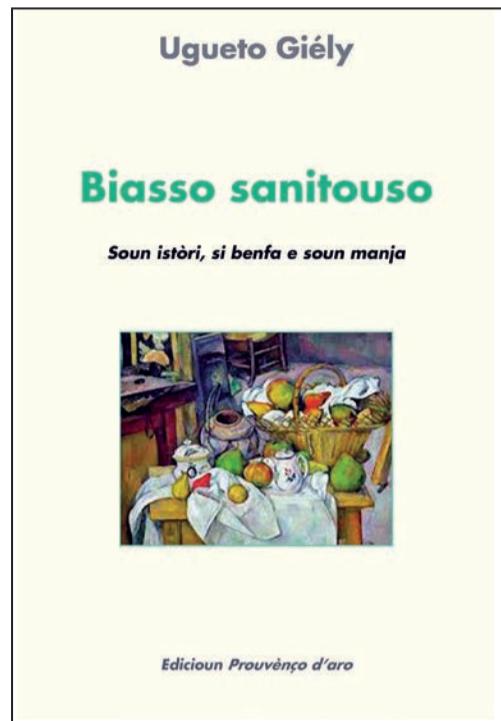
La cousino es tutto uno istòri partent d'aquéli fru, liéume vo ounchuro, en mai quand es countado en prouvençau aganto uno autre sabour apetissento.

N'en farai pas un plat, coume lou Jan-Toupin, veirés li receto vous baion envejo de cousinage. E pèr aquéli qu'acampo fam, tout acò crido: "manjo-me!"

Vai! Lou libre es bèn alenga... pas soulamen pèr tasta la bono biasso, mai tambèn pèr la parladuro, lou lengage di cousiniero... Tout lou voulcabulari prouvençau perbouis aquí, dins lou tian o la cassolo. Mai "Biasso sanitous" es d'en proumié un libre sus la vièlo istòri de nòsti liéume e fru. Sau-près coume nous soun arriba en Prouvènço à passa tems! Pas proun d'aquélis óurigino se n'en preciso

pièt totù li ben-fa pèr la santa que justifico lou voucable "sanitous".

Vous pode auboura un pau lou curbecèu e



ramenta que d'uni d'aquélis istòri e raconte, souto la plumo d'Ugueto, troubèron plaço, fai de tems, dins lou mesadié Prouvènço d'aro, d'uni legère n'an degu garda souvenènço, mai, bèn segur, l'oubrage recampo tambèn forçò inedit, que soun aqui culi coume de pebre.

Adounc, em'aquéu libre, prenés, aro, lengo pèr tasta aquelo bono cousin prouvençal e n'encapa lou bon lengage prouvençau, lou parla dóu brès d'Ugueto nascudo à Maiano.

Tricio Dupuy
Direitouro dis Edicioun

- "Biasso sanitouso", soun istòri, si benfa e soun manja, un raconte d'Ugueto Giély. Un libre au fourmat 14x21, de 290 pajo. Costo 15 éurò (+ 5 € de port).

De coumanda devers:

Edicioun Prouvènço d'aro

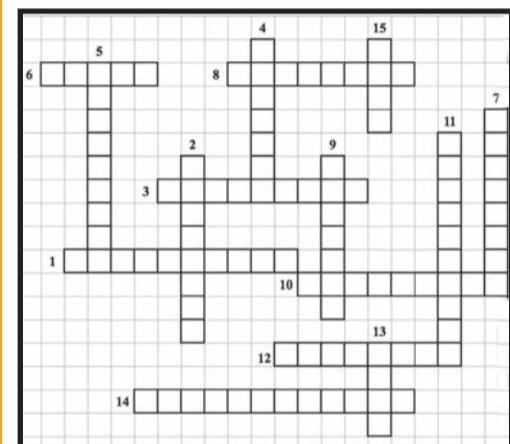
Tricio Dupuy
12, Traverse Baude
13010 Marsiho
lou.journau@prouvenco-ar.org

MOT CROUSA

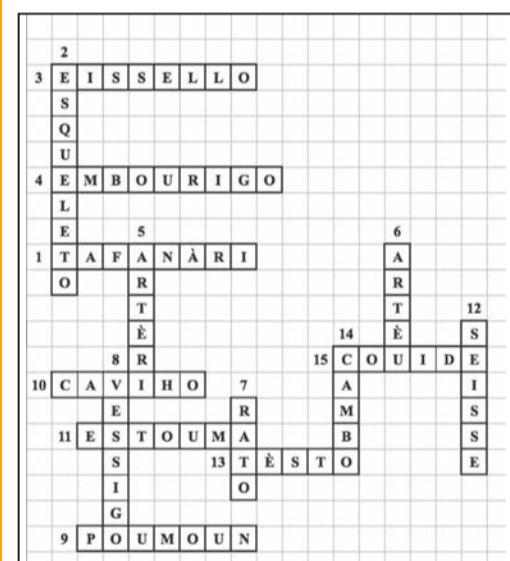
de Rèino Oberti

Definicoun: *Lis estrumen de musico.*

- 1. Tambèn en cousin pèr coupa li liéume en fini lesco.
- 2. Sèmpre dins la bouco dòu musician prouvençau.
- 3. Dins sa man, fau uno masseto pèr en jouga.
- 4. De fes, es encantado.
- 5. Dins "Age tendre e tèsto de bos" Albert en jogavo.
- 6. Pòu èstre autant bèn dins la cousin que dins lou saloun.
- 7. Fau la grata, pèr que cante.
- 8. De matin d'ouro, reviho lou sourdat.
- 9. Lou mascle de la cigalo se sièr d'aquest estrumen.
- 10. Es sèmpre lou ploumbié que l'istalo.
- 11. Un piano emé de bretello.
- 12. Vau miés n'en jouga, que ié resta.
- 13. Anciano mounedo italiano.
- 14. Syrinex es uno ninfo de la mitoulugio gre-galo.
- 15. Utile pèr pratica la nado souto l'aigo.



Responso dòu mes passa



Lou Marqués de Frescàti

Lou Marqués de Frescàti e àutri conte

de Francés Jouve

Lis Edicioun "À l'asard Bautezar!", toujour fidèle à sa tradicioun, nous pourgisson un oubrage de bello presentacioun en lengo nostro, un recuei de Francés Jouve, "Lou Marqués de Frescàti e àutri conte", precedi d'un article en francés sus "Le Four du Blondin" d'Andriéu de Richaud, tèsto publica dins la revisto "Fe" de janvié-febré 1945. L'oubrage es tambèn revira en francés pèr Luceto Besson, que presénto tambèn en francés Francés Jouve dins lou dernièr chapitre dòu libre: "Du Blondin fournier à l'Ermitan de Frescàti". Mai l'obro aquí de Francés Jouve es douge conte en lengo prouvençal, autant de sceno qu'evoco conoustmo e tradicioun: Lou càrr de Mazan ounte se destinguis lou Segnour di Tavan, li fèsto de la counfrarié de Sant-Marc emé soun fifrefaire, o encaro l'estacamen liga au culte de Sant Gènt emé la pauro pichoto Mountelenco que degun n'a pus ausi parla. Se descuerb tambèn dins aquéu libre un Jouve pourta i confidènci, parlant de sa pichoto enfanç, de si proumiés amour, dis estudi au pensiounat de Santo-Custòdi, de soun pantai en bousco d'uno voulcacioun de pouèto, de sa mespreso sus lou bedeu de Sant Antounin: "...majestuous, emé si braio courto, si soulé boucla, sa bello espaso penjadisso e sa longo cano à poumo d'evòri que fasé clo, clo, sus lou bardat, o, veguère à lou touca aquéu que ma compreneto d'enfant prenguè autant-lèu pèr moussu lou marqués de Frescàti..."

Despièt lou recit dòu "Papo di fournié" enjusqu'à l'evocacioun de móunié que figuro dins aquéu recuei, l'obro de Francés Jouve s'ispilo de la vido loucalo e di familié qu'an frequenta lou "Four di Bloundin", emé pèr decor aquéu "Carpentras countadin". Trato si personage, dessino si caratèr, em'imour e malicò, sèns óublida de lis iscriure dins l'istòri, coume lou mostro d'únis alusioun à l'antico boulenjarié de Poumpèi...

Li tèste de Francés Jouve soun coumpausa coume d'intermèdi, de pichòti crounic salutari signado, pèr fes, de l'escais-noum: L'Ermitan de Frescàti. Vaqui la taulo d'aquéu dougenau de bèu conte: - Encò de mi baile. - Amour d'enfant. - En bousco d'uno voulcacioun. - Lou Marqués de Frescàti. - Coume ai fa mis estudi. - Lou Càrr de Mazan. - La Mountelenco. - Lou fifrefaire de Sant-marc. - L'aigo de Cana. - La bibheto de l'avesque. - La saumeto de Mèstre Peirard. Au balutèu di remembranço: Li Móunié. Coume l'escriguè l'an passa Jan-Pèire Monier, dins soun libre pèr festéja l'anniversari: "Oh! D'aquéu Jouve! Que d'ome ansin se n'en vèi plus!".

Mai bèn que lou pouèto que vouliè èstre, es lou grand prousatour, Francés Jouve, que, dins soun biais de racounta, estiliso aquí, à bèl èime, la realita mescalado emé l'imaginari pèr ajougne lou meravihous dòu parla de soun païs.

Prouvènço



Vaqui un nouvèu librioun escrich en francés pèr Ariane Fornia titra "Provence. Les sillons du soleil" dins uno couleicioùn "L'âme des peuples" que duerb à brand li porto de l'istòri, di culturo, di religioun e di realita souciounomico.

La Prouvènço se jogo di frontiero. Buto sus lou Rose, reboundis sus li Aup, se deverso dins la mar. Aquelo radiouso miejournalo, que lou soulèu i'abréujo lis ivèr, a toujour sembla èstre lou versant urous d'uno Françò inquieto. La Prouvènço es pamens bèn autre causo. Es culturo, tradicioun, pèiro rugoso e ivèr brumous. L'amo de la Prouvènço es un viage en se. Impauso d'agacha lou Mount Venturi e de contempla, aut quiha, li vilage fourtaresso que dison quant aquelo terro fuguè coubes-ejado e pervèn à resista. Aquéu libre dis çò qu'es la Prouvènço ourdinàri coume aquelo di pouèto. Dis la fegoundita de si draio. Estènt qu'en Prouvènço, lou gran que samenon, viajare vo pelerin, flouris toujour dins soun cor. Ariane Fornia baio aquí un bèu recit dòu debamen de la vido en Prouvènço, dis óurigino

enjusqu'aro, sènso ròn escoudre de la realita atualo coume quand dis: "L'élite française s'est appropriée la Provence plus que toute autre région française, et la vie culturelle usuellement parisienne se délocalise en Provence en juillet-août, mais les locaux et les festivaliers se mêlent peu".

Mai es l'interès que porto à Frederi Mistral que nous fai aprecia que mai aquelo istouriano. Es anado faire pèr acò uno entrèvo d'Andriéu Gabriel, nostre musician virtuoso, baile dòu Felibrige.

Lou Majourau, bèn segur, sachè bono-di li questioun, enaura à bèl èime l'emplé de la lengo d'oc e valourisa l'acioun dòu Felibrige coume se dèu.

- "Provence. Les sillons du soleil" d'Ariane Fornia.
Un li bre de 96 pajo au fourmat 11, 5 x 16. Edicioun Nevicata, 42, av. du Général de Gaulle. B-1050 Bruxelles
Costo 9 éurò en librarié.

Edicioun Prouvènço d'aro

Pèr counsulta la tierro de nòsti publicacioun emai pèr coumada lèu lèu un di libre disponibile, manqués pas d'ana sus lou site d'internet que presénto tout acò:

www.prouvenco-ar.org



www.prouvenco-ar.org

Li mot à boudre dins nosto lengo

Lou verbe

La cunjuguesoun

Lou mode

Verbe intransitié vo nèutre.

seguido

Li principau soun :

Ana, aller. - *Deveni*, devenir. - *Reveni*, revenir. - *Arriba*, arriver. - *Veni*, venir. - *Interveni*, intervenir. - *Surveni*, survenir. - *Mouri*, mourrlr.

Moun paire es ana au bos e noun es revengu !
“Li Carbounié” de Fèlis Gras

D'autri se cunjugon quouro emé “**èstre**”, quouro emé “**avé**”:

Parti, partir. - *Davala*, descendre. - *Sourtì*, sortir. - *Defunta*, défunter. - *Tourna*, retourner. - *Retourna*, retourner. - *Mounta*, monter. - *Espeli*, éclore. - *Trespassa*, trépasser. - *Toumba*, tomber.

A parti lèu-lèu. Es parti lèu-lèu. Il est parti vite.

Quand li richo auran parti, vendra au tour di poulido.
“Proso d'Armana” de Frederi Mistral

Peiret emé lou pastre an tourna dins la cour.
“Toloza” de Fèlis Gras

Gramaci Diéu, la joio es tourndo à l'oustaü.
“Li Fiho d'Avignoun” de Teodor Aubanel

Ai resta que pèr t'ajuda.
“La Sóuvagino” de Jousè d'Arbaud

Aquest vèspre ai davala vers li plano ounte vivon lis ome ...
L'Aïoli. n° 180. “Nouvè à Mount-Serrat” de Marius André

La coustruciuon sintassico pòu trasgressa aquelo classificacioun di verbe transitié e intransitié. Se trobo proun souvent en prouençau de verbe intransitié, pres transitivamen :

— siegue pèr estensioun dóu sèns,

Ai toumba moun escoubo.

(J'ai tombé mon balai). J'ai laissé tomber mon balai.

Intro li bestio à l'estable. Il rentre les bêtes dans l'étable.

Ploura quaucun. Pleurer quelqu'un.

Dourmi un bon som. Dormir un bon somme.

Sembla quicon. Ressembler à quelque chose.

Japo-à-l'asti dounc, enterin que Bournan sabounavo li gauto e toumbavo lou péu de la pratico, s'assetavo sus soun quiéu, e planta coume un pau, regardavo faire atentivamen.
“Li Cascarelo” de Jousè Roumanille

— siegue em'un sèns diferent,

Tira lou vin. Tirer le vin.

Lou lume a tira tutto la nue.

La lampe a brûlé toute la nuit.

M'as agounisa de soutiso.

“L'eiretage de l'ounce Bagnòu” de Fèlis Gras

A quita de manja e, pres d'anequelimen, a segui de pau à pau en s'entresecant.

“La Bèstio dóu Vacarés” de Jousè d'Arbaud

La voues

La voues que resulto d'uno coustruciuon sintassico entre lou sujet, lou verbe e li complemen, se partejo en voues ativo e voues passivo.

La voues ativo

Aquelo es la voues nourmal.

Lou sujet :

— acouplis uno acioun,

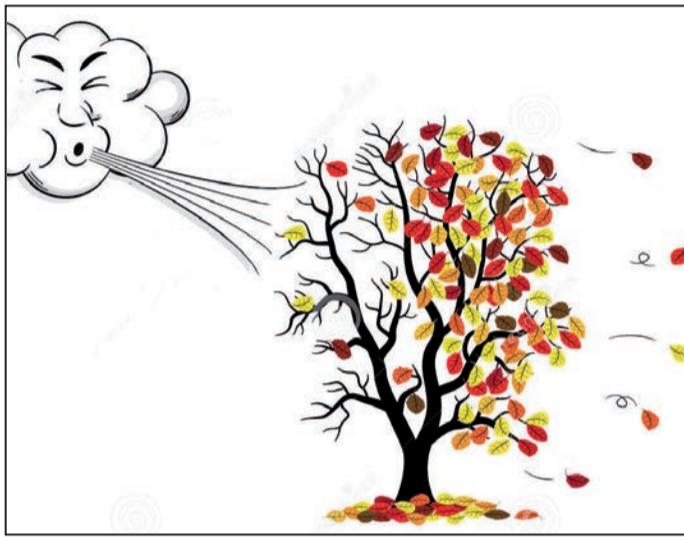
Lou cassaire aribo. Le chasseur arrive.

— o subis uno acioun,

La lebre a reçaupu uno ploumbado.

Le lièvre a reçu une volée de plombs.

Quouro lou verbe es transitié, l'acioun es facho pèr lou sujet e passo pèr l'oujèt. Lou complemen d'oujèt dirèit es necite.



Lou vènt sagagno lis aubre. Le vent secoue les arbres.

Li verbe transitié à la voues ativo se cunjugon, en principe, dins li tème coumpausa qu'emé l'aussiliari “**avé**”.

Ai canta un refrin, j'ai chanté un refrin.

La voues passivo

La voues passivo espremis la memo idèo, en enversant li role dóu sujet e dóu complemen d'oujèt de la fraso à la voues ativo. Lou nouvè sujet subis l'acioun, l'ancian sujet s'endevèn complemen d'agènt espremi vo noun.

Lou complemen d'agènt es introduit pèr li prepousicioun : “**pèr**”, “**de**” vo “**à**”.

Lis aubre soun cubert de neu.

Sieu agarri pèr la tempèsto.

“Calendau” de Frederi Mistral

Li castagno fuguèron cuecho à la braso.

E pièi a fa veni de vin vièi, de pan fres,

De car roustido à la grasiho,

“Toloza” de Fèlis Gras

Quouro lou complemen d'agènt es pas endica, se ramplaço souvent la formo passivo pèr la formo prounouminalo ativo :

La lèi s'aplico pertout. La loi s'applique partout.

Lou capèu se lèvo en publi. Le chapeau doit se lever en public.

Aquelo cansoun se cantara de-longo.

Cette chanson se chantera toujours.

Touti li verbe transitié, que podon ètre cunjugon dins si tème coumpausa emé l'aussiliari “**èstre**”, e éli soulet, an la voues passivo, mentre que li verbe intransitié e li verbe prounouminau l'an pas.

La cabro manjo l'erbo. La chèvre mange l'herbe.

L'erbo es manjado pèr la cabro.

L'herbe es mangée par la chèvre.

- *Paire, n'ai manja de pèis.*

- *Ah ! de pèis ! As manja pèr vint sòu de pèis ?*

“Darriero proso d'Armana” de Frederi Mistral

La formo

La formo endico l'impersounau, lou fatitiéu e lou prounouminau.

La formo impersounalo

Dins aquelo formo, lou verbe à la tresenco persouno dóu singulié, espremis uno acioun que pòu pas èstre atribuïdo à quente sujet que siegue.

Toumbo d'aigo.

Il tombe de l'eau.

Meme em' uno seguido au plurau, lou verbe à la formo impersounalo rèsto cunjugon à la tresenco persouno dóu singulié. Pariera men dins li tème coumpausa, lou participe rèsto invariable.

A faugu de braio, de coutihoun, de paro-fre...

“Varlet de mas” de Batisto Bonnet

Nous es vengu lou bon renoum de toun judice e de la benuranço de toun pople.

“La Rèino Sabo” de Jousè Bourrilly

Es esta trouba dos pèço de cinq éuro.

Il a été trouvé deux pièces de cinq euros.

Es vengu tres femo. Il est venu trois femmes.

Fau pas confondre la formo impersounalo emé li verbe impersounau que podon pas s'emplega autramen.

Li verbe impersounau

Aquéli verbe prenon la formo impersounalo à la tresenco persouno dóu singulié.

1 - D'uni s'emplegon que d'aquéubiais.

Es aquéli d'espremission de fenoumène meteouroulouigique.

Plòu, il pleut. - *Nèvo*, il neige. - *Trono*, il tonne. - *Grelo*, il grêle. - *Souleio*, il fait soleil. - *Uiausso*, il fait des éclairs.

Dins tout acò, anen pas nous maucoura ! I'a tème que nèvo e tème que desnèvo.

“Prefaci Quau vòu prendre dos lèbre” de Frederi Mistral

Lou tème fai sant-miquèu, ma mò, plòu pas pus... e, plòura, crese, pas d'uno longo passado.

“Vido d'Enfant” de Batisto Bonnet

Emai aquéli que renforçon lou sèns de la proupousicioun qu'introuduson,

Falé, falloir. - *Fau que...*, il faut que...

Poudé, pouvoir. - *Se pòu que...*, il se peut que...

Arriba, arriver. - *Arribo que...*, il arrive que...

Choure, chaloir. - *Pau m'en chau que...* peu m'importe que...

S'enchaure, se soucier. - *Me n'enchaus pas*, il ne m'en chaut.

Mai coume senatour e deputa s'enchautton gaire d'aquéli question.

“Ço que pòu un menistre”. Vivo Prouvènço! n° 76 . J. Veran

Mai fau que l'age nous angouisse,

Fau que l'on ploure e que l'on gouisse :

“Mirèio” de Frederi Mistral

N.B.: Lou participe présent di verbe coume “falé”, “choure” vo “s'enchaure” eisisto en prouençau.

En falènt parti, puisqu'il faut partir.

En se chaiènt d'acò, en se moquant de cela.

Éu coume acò mangè, beguè e s'enànè, pau s'enchaient d'agué vendu si dre d'einat.

“La Genès” de Frederi Mistral

Eicepcionalamen, dins un emplé figura, li verbe meteouroulouigique prenon la voues ativo e se cunjugon à d'autri persouno que la tresenco persouno dóu singulié.

Regardo dins moun amo ounte souleies !

“Lou Pouèmo dóu Rose” de Frederi Mistral

De segui lou mes que vèn.

Un paradis troupicau, lou Cap Verd

Nha terra, nha cretcheu
Terro miéuno, terro tant amado

Au siècle XIV^e, lei marin catalan douminèron la mar Mieterrano, faguènt d'elo un emperi catalanesc. Cènt an après, lei prougrès de la navigacièn apropucheron à-n-un autre pople ibéri, lei Pourtugués que se mandèron tout de-long de la couosta d'Africa à la recerco d'ou passage vers leis Indo e descurbièron un plen-pougnet d'ilo qu'èron inhabitado e que pau à cha pau, se puplèron de sei compatrioto aventurous: Madeiro, l'archipièu deis Açoro amé un autre soutu lei Troupique en fàci lou Sahara que denoumèron Cabo verde (1456), dès ilo voulcanico perdudo dins l'oucean atlantic.

À la diferènci de Madeira e deis Açoro, restado blanco coulour de pèu (segound l'espresion de Nougaro), lei couloun que se li estabiguèron pèr agué uno man d'obro servilo. Faguèron veni d'ou countinent african vesin touto uno pouplacien negre d'esclau, que se mescleron amé lei Pourtugués de souco pèr fourma soutu lou soulèu dei Troupique uno soucieta mestissado que vuei s'elèva à quaque 560 000 abitant.

Aquesto republico compren nòuv ilo abitado, aquélei d'ou Nord ilhas barlavento (Brava, Fogo, Santiago, Maio) e aquélei d'ou Sud, ilhas sotavento (Boa Vista, Sal, São Nicolau, São Vicente, Santa Antão). E desempuei, coumo me lou diguè Amelio, uno de moi fiho que li passo sei vacanço, o cabo verde (noum óuficiau pourtugués) independènt, es vengu un dei païs mai evoulua e pacifi d'Africa qu'agué comença mai o mens en ditaturo comunista se refournè soulet en democratio, que li aguè gis de guerro tribalo o religioso, gis de crisi majouro, senoun un desvelopamen econouni de countuni amé d'avancado soucialo dins lou doumèni de la santa e de la solidarita. E sobre-tout un sistèmo demoucrati qu'a agu bén founioua. De-segur, es un estat pichonet à rapoort d'autre coumo lou Nigeria e la Republico demoucratico d'ou Coungò, fourmado d'uno mousaïco de tribu, sourço de conflit, e belèu qu'acò a agu facilita lei causo, que soun desvelopamen es degu sobre-tout au tourisme, enorme à rapoort de sa pouplacion...

À l'Europen li agradon fousso lei roubinsou-nado, à coundicien que siegue alouja dins un hotel de lüssi toucant uno plajo de sablo fino e que l'aigo de la mar siguèsse tousco.

L'ilo de Sal, desertico, remplisse aquélei coundicien e amé un dei tres aerouport internacionau que comto l'estat caboverdean, lou tourisme li fai flòri. Resterian douas semano, ma fiho e ieu, à la vilo de Santa Maria de Sal. Dóumaci, vouguè pas qu'anessian à soun ilo preferido de São-Nicolau en estènt qu'en aquesto sesoun d'iver lei tempèsto de

sabio roujo e lei broufounié soun frèquento, lei liasoun maritim mau-coumodo e que li a gis d'espitau dins aquesto ilo de quinge milo abitant.

Passerian dounco ensèn de vacanço d'ivèr dins aquéu santuari d'ou tourisme d'aquesto ilha de Sal qu'ei la mens verdo deis ilo d'ou Cap Verd. La verdura, en revenge, la troubares dins d'autreis ilo coumo Fogo, São-Antão o São-Nicolau ounte ma fiho dins l'affaire de tres mes li aprenguè lou creole pourtugués qu'ei parla pèr tout la pouplacion.

E aquesto vegetacièn es degudo ei voulcan que culminon entre 2000 e 3000 mètre d'auturo. Un soulet, aquéu de Fogo, es encaro en ativita, mai aquéu de São-Nicolau es amoussa e bord que lei mountagnou coungreion lei nivo, lei plueio soun mai frèquento e acò douno un



paisage mountagnous manifique, amé douas ribero d'uno vinteno de kilomètre de long, de valado bén cultivado, amé de restanco, de bancado e de camin calada coumo dins nouostre Prouvènço gavouoto! Pecat que noun aguèssse pougu li ana! M'accountentèri dounco de l'eisoutisme touristi bouon marcat de Santa-Maria de Sal, encaro qu'èro uno dei pus carivèndi vilos de l'archipièu.

Uno viloto amé un noumbre consequènt de restaurant e de boutigo de beloio, en revenge pas la mendro librarié o marchand de journa! Que fuguè uno grosso decepcion pèr ieu, que tòutei lei matin aurié vougu comenga la jornado en legissènt un parèu de quotidien pourtugués d'ou Cap Verd o de l'anciano maire patrio!

Quand passèri un mes à Buenos Aire, siguèri ravi d'ou noumbre de marchand de journa, que n'iavié uno palancado à cade quadros de carriero! Coumo lei tàssi de coulour jauno que circulavon fousso noumbrous dins la ciuta porteña à la recerco de client e dèvi dire qu'au Cap Verd lei tàssi, tambèn de coulour jauno à Sal mancon pas e que soun bouon marcat -1 éurò 50 o 1 500 escudos pèr uno curso dins Santa Maria. Me pausèri la questien e ma fiho que saup tout me respondegù: — *Pagon gis d'impost!*

Vaqui un aspèt de la pouliptère encitativo d'ou

Cap Verd que manifestamen duerbe à brand la pouorto au capitalisme subre-tout éuropen, e acò se vèi au noumbre de restaurant e de moubla de tourisme : à Santa-Maria, à constat dei restaurant, que lei proprietari n'en soun caboverdean, n'en troubarés de meissican, d'anglés, d'espagnòu, d'alemand, de tòutei lei naciounalita. Manco pamens lou *Mac Donald* e crèsi pas que siegue uno perdo. E tambèn lei multi-naciounalo li mouostron la figo de soun nas.

Dins l'ilo de Sal soun confina dins uno fourtaresso inespugnable uno quingen d'hotel de lüssi, paradis dei tour operator. Escriví inespugnable perqué s'as pas lou bracelet de toun hotel, li pouos pas penetra dedins, qu'aqueu coumplèisse outelié es envirouna de tres part quatre d'uno versioun tropicale d'ou mur de Berlin, mai, bord que leis establem s'atrovon en ribo de mar toucant aquélei plajo meravilhoso de sablo fino, se siéis un bouon nadaira, pouos prene la fourtaresso à revès. Mai li a un autre mejan pèr penetra dedins, se cregnes pas d'enrichi lei multi-naciounalo en li dounant cinquanto éurò pèr aguè drech à-n-un un après-dina intra muros en paguènt, tu, lei begudo que lei client deis hotel bèvon gratis pro Deo.

Ma fiho e ieu, preferirian resta defouoro, dins la vilo nascudo d'ou tourisme, pintoresco, coussudo, anarquisto, mesclugno de Sant-Troupès d'ou paure e de negritudo mestissado. À bèus ieu vesènt, co-eisiston douas ecounomio, l'uno tradiciounalo africano e l'autre éuropenco, segound la règle au mai li a de touristo, au mai la vido ei caro.

Dins l'autre vilo de l'ilo Espargos situado au mitan dei terro, lei touristo soun pas espés. Li van soucamen passa la jornado e tòutei dous mounterian dins un *alloguer*, minibus o *pick up* ameinaja, que fai l'ana-veni entre Santa-Maria e Espargos.

Espererian que leis uech o dèz plaço siguèsson ócupado, e partiquerian. Passerian uno miejo dins la vilo e li dinieran dins un restaurant de païs, que aqui couosto dous cop mens qu'à Santa-Maria. Aquéu libre service monte anerian se caraterisavo pèr uno pratico curioso, que remplisses toun assieto de mangiho caudo, de bachiquello, de tout çò qu'ei espausa davans tu e puèi te la peson e te la fan paga segound lou pes. Es ansin que ieu paguèri 180 escudos pèr moun sie-toun e ma fiho 292 escudos pèr lou siéu. 1 éurò = 110 escudos. E lou pres de l'abitage es tambèn avantajous, tres cop meiour marcat qu'à Santa-Maria e acò fai que fousso Caboverdean que travaion eis hotel e aiours li residon.

Pèire Pessemesse

De segui lou mes venènt...

An retrouba la grand d'ou pouliptère!

Un pèis de baso, lou pèis rouge d'ou boucau o la sardino de la bouto, an generalamen de sèt à vuela: cinq sus lou vèntre, uno vo dos sus l'esquin e uno, tout au bout d'ou cors, que ié sèr de co. Mai quauquis-un chançous n'en an un moulon de mai come li pouliptère. Soun noum vòu dire : "lou qu'a d'alo noubrrouso", que cargon sus l'esquin uno longo tiero de pichòtis alo espinoiso. Mau-grat soun èr originar es tras qu'eisa de reconuise soun foissile, mai li saberu sabon pas grand causo de l'istòri de soun evolucioun. Counsidera come lou mai primitiu de pèis vivènt, dis alo raiounanto, pensavon trouba soun foissile dins de roucas pèr lou mens tres cop mai vièti que li que countènon si foissile li mai ancian. Mai la grand di pouliptère s'escoudiò souto-terro en Asio. L'aurien apercéupudo dins de roucas vièti de 200 à 250 milioun d'annado, ço qu'es bèn diférènt di 100 milioun d'annado courrespoundent à l'age d'ou mai foissile couniegu enjusqu'aro. Es lou naturalisto Geoffroy de Saint-Hilaire qu'a descubert pèr lou proumié cop un pouliptère vivènt en Egito. Acoumpagnavo lou generau Bonaparte dins sa campagno d'Egitò. Saint-Hilaire en 1829, disiè : *Je ne connais pas d'animal plus singulier, plus digne de l'attention des naturalistes...* I'a pas ges de doute, aqueste pèis èro especiau ! Countùnio : *Il tient du serpent par son port; sa forme allongée et la nature de ses teguments des céatés, en ce qu'il est pourvu d'ouvertures dans le crâne, par où s'échappe l'eau qui a été portée sur li branchies; et des quadrupèdes, par des extrémités analogues aux leurs, les nageoires ventrales et pectorales étant placées à la suite de prolongations charnues...*

Aqui, noste sabènt eisagèro un pau quand coumparo lou pèis i baleno pèr la presènci d'alenadou. Lou pouliptère a bén de duberturo situado sus lou su, mai soun situado sobre li gaugno que soun presènci encò de noumbrous pèis. Lou saberu a pamens bén remarca la formo especialo de sis alo. Lou pouliptère es bén un pèis dis alo raiounanto, come la troucho e lou chivau de mar, mai es lou mai primitiu d'eli. Li foissile li mai ancian de pouliptère fuguèron descubert dins li roucas au Marrò. Aquéti sedimen soun couniegu pèr sa fauno de vertebrat. D'uni d'aqueu pouliptère èron pulèu pichot, e d'autre forçò gros : devrié mesura dins li 3 mètre. Es doun dins aqueste groupe que fuguè retroubad recentamen la grand (o belèu lou grand...). L'istòri comencè en 1978, quand Moussu Su descriguè un pèis d'un pouliptère nom de *Fukangichthys longidorsalis*. Lou fossile veni d'ou Xinjiang, dins l'ouest de la Chino. E vaqui qu'en 2017 Dono Giles e Moussu Xu, emé d'autre, an agu l'idèo de metre un foissile de *Fukangichthys* dins un escanèr e l'image a mostra d'oussamen situï tout au founs de la bouto craniano de nosc *Fukangichthys*. En espedidon la formo e la dispousicion d'aqueu oussamen, e en li coumparant à çò que counièsson dis autri pèis, emé uno analiso de regroupamen, lis autour de l'estudi an realisa que *Fukangichthys* es dins la lignado d'ou pouliptère. Vaqui enfin la grand tant recercado ! Aurié viscu i'a enviroun 340 milioun d'annado.

T. D.

MOUN ABOUNAMEN PÈR L'ANNADO

**Abounamen — Secretariat
Edicioun — Redacioun
Prouvènço d'aro**

Tricio Dupuy
12, Traverse Baude
13010 Marsiho

Tel : 06 83 48 32 67

lou.journau@prouvenco-aro.com

- Cap de redacioun -

Bernat Giely, "Flora pargue", Bast.D
64, traverso Paul, 13008 Marsiho
Bernat.giely@wanadoo.fr

Lou site de Prouvènço d'aro : //www.prouvenco-aro.com

Noum d'oustaou :

Pichot noum :

Adrèisso :

.....

Adrèisso internet :

— abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò : **25 éurò**

— abounamen de soustèn à "Prouvènço d'aro" : **30 éurò**

Gramaci de faire lou chèque à l'ordre de : "Prouvènço d'aro"

Prouvènço d'aro

Periodicitat : mensuelle.

Juillet-Août 2019. N° 356

Prix à l'unitat : 2,10 €

Abonnement pour l'annado : 25 €

Date de parution : 2/07/2019.

Dépot légal: 12 janvier 2015.

Inscription à la Commission paritaire des publications et agences de presse :

n° 0123 G 88861 ISSN : 1144-8482

Directeur de la publication : Bernard Giely.

Editeur : Association "Prouvènço d'aro"

Bât. D., 64, traverse Paul, 13008 Marseille.

Représentant légal : Bernard Giely.

Imprimeur : SA "La Provence"

248, av. Roger-Salengro, 13015 Marseille.

Directeur administratif : Patricia Dupuy,

12, Traverse Baude, 13010 Marseille.

Dessinateurs : Gezou, Victor.

Comité de rédaction : A Hermitte, H. Allet, M. Audibert, S. Defretin, E. Desiles, P. Dupuy, S. Emond, L. Garnier, B. Giely, J.-P. Gontard, G. Jean, R. Oberti, R. Saletta.

— La fin de la fin'amour —

Tensoun, Rosin, digatz m'ades de cors

Avèn deja di que la lirico di troubairis aguè lèu fa de tarabasteja lou code souciocultura. D'efèt, li femo avien de front e èron pleno d'audaci. Anan vèire coume acò virè emé uno tensoun entre dos femo, Domna H. e Rosin, que soun titre es *Rosin, digatz m'ades de cors*. Se saup pas rèn d'aquéli femo. Pamens, se fau ramen ta qu'emai la lirico troubadourenco fuguèssse autoreferencialo, es pas autoubiografico. Dins aquelo tensoun, que sarié estado escricho entre 1220 e 1240, Rosin prend lou partit d'un calignaire qu'es respectuos dous code e que gardo la *mesuro*, d'enterin que Domna H. l'acusó d'estre un lache, estènt que s'aplantó au mitan dous duèl amorous pèr fin de respecta lou souvèt de la dono.

Presentacioun de la tensoun

Dins la tensoun caupon sièis couplet de desen ôtuossilabe en ABBACDCEE. Ia pièi dos tournado que li *senhal* nous dison pas rèn.

Coumentàri

Vaqui l'encasènço: Domna H. s'adreissó à Rosin en ié disènt "cals fetz miells, car etz conoissens" (couplet #1). Adounc, Domna H. pènso que Rosin es uno persouno sàbi en *fin'amor*. Apound: "uno domna coind' e valens / que ieu sai, a dos amadors" (c. #1). Aqui, avèn lèu fa de pensa que la dono que s'agis dins soun prepaus, es elo-memo. Basto, la dono que Domna H. n'en parlo a dous calignaire e vòu qu'elí dous ié fagon la proumesso, avans que de li prene dins soun lié à soun constat, de pas faire mai que brassado e embrassado. Pamens, n'i a un que gardo la mesuro e auso pas rèn, mentre que l'autre vai cap à l'ate seissuau: "... et l'uns s'abriga / el faig, que sagramen no-l te, / l'autres no-l ausa far per re." (c. #1) Claramen, Rosin douno resoun à-n-aquéu que respèto soun engajamen e lou code: "e l'autres deu trobar merce." (c. #2). Pamens pèr lou que trepasso la limito: "Domna, d'aitan sobret follors / cel que fon desobediens / ves sidons, que non es parvens / qu'amans, poils lo destreing amors, / dej'ab voluntat forciva / los ditz de sa domna passar" (c. #2).

Pamens, Domna H. baio de soutèn à l'ome abrama, estènt que lou desir es tau que vèi pas

pus rèn e que saup pas se fai bèn o mau: "... et ab remirar / l'amors corals recaliva / tan fort que non au ni non ve / ni conois quan fai mal o be" (c. #3). Co qu'es pas uno circumstànci que pleidejo en sa favour amor qu'es pas poussible d'aguè de plesi en contrariant l'ounour e que i'a ges de soufrènço e de doulour quand fau ounoura la dono: "cars no-lh deu esser esquivar / pena per sa dona onrar, / ni-l de ures per dreg agradar, / s'a leis non es agradiva: / e drutz qu'enaissi no-s capte / deu perdre da domna e se" (c. #4). Acò 's lou code. Domna H. vòu pas èstre dòu vejaire de Rosin e lauso lou qu'es mai ardènt en demandant à Rosin quanto dono se poudrié fisa à-n-aquéu que renonciu au mitan de la cours: "... sapchaz que fon l'aunitz dolens / que se perdet en meig dels cors. [...] e domna qu'aital drut mescre / mal creira cel qui s'en recre" (c. #5). Se vèi que, coume que siegue, Domna H. vòu pas escouta la vio de la braveta.

Pèr acaba, Rosin fai tripet-pelòri pèr cownvincré Domna H.: "Domna, sapchaz que grans valors / fon de l'amic e chauzimens / que-l fetz gardar de falhimens / esperan de sidons socors, / e cel foudat nadiva / que sa domna auset forsar" (c. #6). Pèr ié faire la leissoun pièi, Rosin perseguis: "e que-l mate sap pauc d'amar" (c. #6), e ié ramentou lou code un darrié cop "Qu'amans, pois fin'amors viva / lo destreing tan, sa domna: i cre / de tot quan ditz, qu'assis-s cove" (c. #6). Dins li tournado, Domna H. dis à Rosin "pois que-us aug encolpar / la fin e'l caitiu razonar [...] e midons desse N'Agnesina diga qu'en cre." (tournado #1). À-n-acò, Rosin respond: "... e mout m'es car: / que midons on pretz s'avira / N'Agnesina demand ab se Na Cobeitoza de tot be" (t. #7).

En fin finalo li dos femo rèston sus sa pousicioun e vesèn aqui que lou code souciocultura es bourroula, trevira, valènt-à-dire que fasèn faci à-n-uno counducho que contribuïguè à marca la fin de la *fin'amor* di troubadou. Pamens fuguè pas la souleto causo. Es de marca que dins li dos tournado, i'a pas rèn de clar. Belèu es uno formo de trobar clus. Poudèn tout-bèu-just remarka que N'Agnesina se pòu legi N'A[gne]sina, emé "asina" que vòu dire "saumo" e "Domna Cobeitoza de tot be" sarié la dono que vòu que tout anèsse pèr lou meior. Em'acò, pas mai.

Emai n'i aguèssse encaro tant-e-pièi-mai de dire, pèr lou fin mot, poudèn afourti que li troubadou creeron uno revolucioun culturalo e literari ver-tadiero. Li troubadou aduguèron uno inspiracioun nouvello emé un ideau cavaleirous, lou culte de



la dono, la courtesié. Apartènon à-n-uno civilisacioun vincudo, pamens leisseron sa marco sus la culturo éuropenco. Bono-di sis obro, lou mounde fèdau se civilisè encaro mai. Aquelo culturo fuguè dessouterrado mant un cop e tourna messo dins lou darré goust, que que siegue l'epoco, de l'Ancian Regime enjusqu'arò pèr li pouèto catalan, óucitan e italian. Jouguè un role foundadou dins la neissenço de la pouèsio en Éuropa óucentalo. Mentre qu'èro pèr desparèisse en Franço, s'esperlounguè dins l'obro remirabilo de Dante Alighieri, tre la debuto dòu siècle XIVen.

Pamens, pèr quant i troubairis, n'en fau pas faire un simbole de la coundicoun di femo à l'age mejan, estènt que semblarié que fuguèssse l'estatut souciau d'aquéli femo que ié durbiguè la draio de l'escrituro.

Carle Camproux escriguè, éu tambèn: "Es ansin que li troubadou, luen d'estre de pouèto frivole e fouligaud, isoula di preòcupacioun de soun tèms, podon èstre comprés e juja que souto la souleto coundicoun d'estre tourna mes au mitan de la civilisacioun que se n'en soun nourri e qu'an nourri à soun tour."

Frederi Mistral revendiquè soun afihacioun i troubadou emé lou roumavage di troubaire en 1852 en Arle e en 1853 à z-Ais-de-Prouvènço. Li troubadou soun presènt dins soun obro literari.

Dans *Calendal*, au cant premié:

"Tu [Prouvènço] qu'ispirant li dous troubaire,
Fas pièi mistraleja la voues de Mirabèu."

[...]
"Di roussignou e di troubaire
Vejaci l'ouro: l'arribaire
Sus lou tèmo d'amour enauro la Cansoun;"

Au cant cinquen pièi:

"- Èro bèn paure de magagno
Quau t'a fa crèire que se gagnò¹
L'amour d'uno amo fièro em'un flo d'auripèu...
Ah! mounte soun li bieu Troubaire,
Mèstre d'amour ! Fièu acabaire,..."

Au cant vuechen:

"... Avèn li prèire
Pèr ensigna co qu'es de crèire ;
E li troubaire, que di rière
Nous lauson li vertu dins si vers dous e clar,"

Dins *Lis Isclo d'Or* tambèn, dins "I Troubaire catalan", poudèn legi aquéli vers coundeuigui:

"Li Troubaire, - e degun lis a vincu despièi,
A la barbo di clergue, à l'auriho di rèi
Aussant la lengo pouplàri,
Cantavon, amourous, cantavon libramen
D'un mounde nòu l'avenimen
E lou mesprès di vièis esglàri."

Pièi, vint cop, Mistral rendeguè óumage i troubaire...

Felip Reig



Prouvènço d'aro

es publica
emé lou councours
dóu
Counsèu Regiounau
de Regioun SUD,
Prouvènço-Aup-Costo d'Azur

REGIOUN SUD



dóu
Counsèu despartamentau
di Bouco-dóu-Rose

DESPARTAMENT BOUCO DÓU ROSE

La biblioutèco virtualo

